



Unabhängige Heimatzeitung mit Amtsnachrichten für Radeberg • Arnsdorf • Fischbach • Feldschlößchen • Großhermannsdorf • Kleinröhrsdorf • Kleinwolmsdorf • Langebrück • Leppersdorf • Liegau-Augustusbad • Lomnitz • Rossendorf • Schönborn • Seifersdorf • Ullersdorf • Wachau • Wallroda • Weißig

Im Überblick

125 Jahre Kleinwachau - Teil 4 Seite 3

WM - Spezial Seite 4/5

Tipps & Termine Seite 6

20 Jahre Kinderhaus Leppersdorf Seite 7

Sport im Rödertal Seite 7

Und dann kam der Regen ...

Bei den 27. Raindays des Road Eagle MC in Kleinwolmsdorf wurde nicht nur Regen sondern auch ein spektakuläres 6. Unimoto Drag Race den Zuschauern und Bikern geboten. Aus vielen benachbarten Ländern reisten die Teams zum Rennen an und präsentierten ihre neuesten Unicycles. Nach einem Regenguss am späten Nachmittag, welcher die Wettkampfwiese in einen Teich verwandelte, wurde der 3. Durchgang der Kubik-Klasse über 750 abgebrochen. Das Wichtigste während des

Rennens ist die Sicherheit der Teilnehmer und so kam niemand bei ein paar kleineren Unfällen zu Schaden.

Zum Abend füllte sich dann das große Zelt der Road Eagles mit vielen befreundeten Biker-Clubs, Interessierten und Rennteilnehmern, um den Tag gemütlich ausklingen zu lassen. Highlight zu später Stunde war die Rammstein-Coverband "Weissglut", welche das Zelt ordentlich mit den Songs der deutschen Band sowie einer Feuer- und Pyroshow einheizte.

Ein erfolgreiches Wochenende ging zu Ende und die nächsten Raindays wartet im Jahr 2015 auf uns.



Ergebnisse 6. Eagle Cup im Unimoto Drag Race 2014:

Klasse Elektromotor

1. Jens E-Muh - 8,63 sec.



Anzeige
Gerhard Lemm

Für uns im Kreistag

Liebe Radebergerinnen und Radeberger,

Sie haben mich erneut in den Kreistag gewählt. Wieder mit der weitaus höchsten Stimmenzahl im gesamten Landkreis. In Radeberg sogar mit deutlich mehr als doppelt so viel Stimmen wie den Nächstplatzierten. Für diesen großen Vertrauensbeweis danke ich Ihnen herzlich. Ich werde Ihr Vertrauen nicht enttäuschen.

Ihr Gerhard Lemm

Für die Wahl in den Stadtrat bedanken sich Karin Saube, Gabor Kühnapfel, Frank Höhme, Jörg Goßmann, Frank Schörnig und Günter Zeiger. Ebenso herzlich danken unsere gewählten Ortschaftsräte. Wir werden das in uns gesetzte Vertrauen rechtfertigen.

Einladung Mitgliederversammlung Gewerbeverein Radeberg e.V.

Sehr geehrte Damen und Herren, liebe Gewerbetreibenden,

wir laden Sie hiermit recht herzlich zur Mitgliederversammlung des Gewerbeverein Radeberg e.V., am **Montag, den 02.06.2014, um 19.00 Uhr,** in den **Wettiner Salon (Kaiserhof)** ein.

Gewerbeverein Radeberg

Ärztlicher Bereitschaftsdienst

Kassenärztlicher Notfalldienst für die Bereiche Radeberg, Wachau, Arnsdorf, Wallroda, Kleinwolmsdorf und Fischbach sowie den Bereich Ottendorf-Okrilla

Notfalldienstzeiten:

112 Notruf: Feuerwehr, Rettungsdienst, Notarzt, Telefon und Fax
116 117 Kassenärztlicher Bereitschaftsdienst
Mo., Di., Do.: 19.00 Uhr bis zum nächsten Tag 7.00 Uhr
Mi., Fr. 14.00 Uhr bis zum nächsten Tag 7.00 Uhr
Sa., So. 24 Stunden
03571-19222 Anmeldung Krankentransport (für Ärzte, Krankenhäuser, Pflegeheime und Patienten)
03571-19296 Allgemeine Erreichbarkeit der Leitstelle/Feuerwehr

Wochenendbereitschaftsdienst Zahnärzte für Radeberg und Arnsdorf

29.05. Frau DS und Herr DS Henack Radeberg, Heidestr. 156 Tel. 03528/44 23 76
31.05./01.06. Frau DS Böhme Radeberg, Robert-Blum-Weg 6 Tel. 03528/46 25 13
07./08.06. Frau Dr. Pasternok Radeberg, Badstraße 8 Tel. 03528/44 28 46
09.06. Gem. Praxis Dres. Enghardt Radeberg, Robert-Blum-Weg 6 Tel. 03528/448 74 400
jeweils Sa./So.: 10.00 - 12.00 Uhr; außerhalb dieser Zeiten für akute Fälle: 0152/04 93 73 67 oder 0152/04 93 87 24

Notdienstbereitschaft Apotheken

Dienstwechsel jeweils 8.00 Uhr
31.05. Robert-Koch-Apotheke, Pulsnitz Tel. 035955/45 26 8
01.06. Linden-Apotheke, Langebrück Tel. 035201/70 01 1
02.06. Heide-Apotheke, Radeberg Tel. 03528/44 27 70
03.06. Mohren-Apotheke, Radeberg Tel. 03528/44 58 35
04.06. Löwen-Apotheke, Radeberg Tel. 03528/44 22 28
05.06. Elefant-Apotheke, Großröhrsdorf Tel. 035952/58 91 5
06.06. Vital Apotheke, Ottendorf-Okrilla Tel. 035205/59 91 5
07.06. Stadt-Apotheke, Großröhrsdorf Tel. 035952/33 03 1

Tierärztlicher Bereitschaftsdienst

werkt. 19.00-07.00 Uhr u. Sa., So. ganztägig
30.05.-06.06. Frau DVM Tomeit, Wallroda Tel. 035200/24 135 oder 0171/57 76 377
06.06.-13.06. Herr DVM Jakob, Wachau Tel. 03528/44 74 57 oder 0171/81 47 753
werkt. 19.00-6.00 Uhr u. feiertags, Sa., So. ganztägig
Notdienst nur nach tel. Anmeldung unter Tel. 035201/730-0 oder 0171/5 72 62 83
28.05.-06.06.14 TA Stefan Birka
06.06.-13.06.14 Dr. Klaus Ehrlich

Tierärztliche Kliniken sind ständig dienstbereit:

Tierärztliche Klinik Dr. Düring, Rennersdorf Tel. 035973-2830



Klasse bis 200 cm³

1. Steffen Free Weehly - 3.52 sec.

Klasse bis 400 cm³

1. Eva Ackerflex - 2.94 sec.

Klasse bis 749 cm³

1. Batestella Crevette - 2.82 sec.

Klasse über 750 cm³

1. Boisfard Alligator - 2.49 sec.

Weitere Informationen und Ergebnisse des 6. Unimoto Drag Race finden Sie unter www.unimoto-race.de

Text & Foto: Red.



Sicherheit für Kinder

Jetzt testen!

KIDS Wingsun

• Spielerisch selbstbewusst werden
• Gefahren einschätzen lernen
• Sich mit Spaß gesund bewegen
• Aktive Kinder sind klüger

EWTO - Schule Radeberg
Info: 0152/265 82 333 www.mit-uns-gegen-gewalt.de



Finanztipp: Edelmetalle als Wertanlage – Heute: Gold

Gerade in unsicheren Zeiten erfreut sich Gold als sicherer Wertspeicher einer hohen Nachfrage. Das Edelmetall ist vielfach krisenresistent und hat sich insgeheim als zweite Währung bewährt. Wirtschaftliche und politische Faktoren mögen den Goldpreis beeinflussen, seine Akzeptanz ist jedoch davon unabhängig. Instinktiv suchen Anleger in Krisenzeiten nach Möglichkeiten ihr Vermögen zu sichern. Mit Goldmünzen und Goldbarren erhalten sich Anleger auch in extremen Krisenzeiten ihre Liquidität. Und wie die aktuelle Situation zeigt, können Krisen jederzeit entstehen. Doch nicht mit jeder Münze kann die Liquidität gleich gut gewährleistet werden. Investoren sollten daher die gängigen Münzen wie den Krügerrand oder den österreichischen Philharmoniker oder die Investition in Barren bevorzugen. – An dieser Stelle sei erwähnt, dass bei einer Edelmetallinvestition auch kleinere Stückelungen von Münzen oder Barren einbezogen werden sollten. – Neben der Sicherung des Vermögens können sich Edelmetallen investoren auch über die steuerliche Behandlung der Goldanlage freuen. Denn diese sind aus steuerlicher Sicht private Veräußerungsgeschäfte mit einjähriger Spekulationsfrist, d. h. nur wer innerhalb von 12 Monaten nach Kauf sein Gold mit Gewinn verkauft muss diesen mit dem individuellen Steuersatz versteuern, sofern der Gewinn über der Freigrenze von 600 Euro liegt. Seit Einführung der ErlebnisWelt Gold im Radebeuler Betreuungszentrum der Volksbank Raiffeisenbank Meißen Großhain eG im November 2013 konnten sich bereits eine Vielzahl von Kunden von der Faszination „Edelmetalle“ überzeugen und haben investiert.



Sven George
Privatkundenberater

Betreuungszentrum Radeberg: Badstraße 24 · 01454 Radeberg · Tel. 0 35 28 / 4 84 60 · weitere Geschäftsstellen u.a. in: Ottendorf-Okrilla · E-Mail: info@vr-meissen.de · Internet: www.vr-meissen.de

Volksbank Raiffeisenbank Meißen Großhain eG



Große Kreisstadt Radeberg

Der Oberbürgermeister der Stadt Radeberg und die Ortsvorsteher von Großerkmannsdorf, Liegau-Augustusbad und Ullersdorf gratulieren herzlich

zum 101. Geburtstag 29.05. Hilda Lehmann	27.05. Anna-Maria Zinke
zum 90. Geburtstag 24.05. Waltraud Piersig	zum 75. Geburtstag 26.05. Susanne Niendorf (OT Liegau-Augustusbad)
zum 85. Geburtstag 11.05. Ruth Pleil	29.05. Hanni Maschek
zum 80. Geburtstag 25.05. Helga Bunzel (OT Ullersdorf)	30.05. Lothar Gommlich
27.05. Herta Lohse	zum 70. Geburtstag 24.05. Gisela Richter
27.05. Gertraud Reißbach	27.05. Hartmut Seifert
27.05. Sieglinde Schmidt	
27.05. Annelies Günzel	

sowie den Eheleuten Renate und Udo Holz zur Goldenen Hochzeit und wünschen Ihnen noch viele gemeinsame und glückliche Jahre

- Amtlicher Teil -

Bekanntmachung der Stadtverwaltung Radeberg

Bebauungsplan Nr. 61 "Badstr. 2 - 14" Gemarkung Radeberg"
- Erneute öffentliche Auslegung des Entwurfes nach Änderung

Der Entwurf des Bebauungsplanes Nr. 61 „Badstr. 2 - 61“, Stand 06.09.2012, wurde nach der Offenlage auf Grund der Bedenken der unteren Naturschutzbehörde geändert. Der geänderte Entwurf, Bearbeitungsstand 06.09.2012, red. Änderung vom 15.04.2014, liegt in Anwendung von § 13 Abs. 2 Nr. 2 BauGB i.V. m. § 3 Abs. 2 BauGB

Ein Antrag nach § 47 der Verwaltungsgerichtsordnung ist unzulässig, soweit mit ihm Einwendungen geltend gemacht werden, die vom Antragsteller im Rahmen der Auslegung nicht oder verspätet geltend gemacht wurden, aber hätten geltend gemacht werden können.

Unter Anwendung des vereinfachten Verfahrens nach § 13 Abs. 3 Satz 1 BauGB möchten wir darauf hinweisen, dass im vereinfachten Verfahren von der Umweltschadungsprüfung nach § 2 Abs. 3 BauGB, von dem Umweltbericht nach § 2 a BauGB, von der Angabe nach § 3 Abs. 2 Satz 2, welche Arten umweltbezogener Informationen verfügbar sind, sowie von der zusammenfassenden Erklärung nach § 6 Abs. 5 Satz 3 und § 10 Abs. 4 BauGB abgesehen wird und § 4 c BauGB nicht anzuwenden ist.

Folgende umweltbezogenen Informationen sind verfügbar und bei Frau Vogel - Bauamt während der Sprechzeit einsehbar:

- Landschaftsplan der Stadt Radeberg, Bearbeitungsstand 08.06.2004,
- Flächennutzungsplan und Erläuterungsbericht zum Flächennutzungsplan, Stand Februar 2006

Gerhard Lemm, Oberbürgermeister

Öffentliche Bekanntmachung der Stadt Radeberg Ortsteil Ullersdorf

In der öffentlichen Sitzung des Ortschaftsrates Ullersdorf am 14.05.2014 wurden folgende Beschlüsse gefasst:
Beschluss: ORU 010-2014

Dem Antrag auf Neugestaltung der Außenanlage und der Einfriedung mit Ausbau des Parkplatzes, Grundstück Ullersdorfer Mühle 2, Flurstück 255 der Gemarkung Ullersdorf wird aus planungsrechtlicher Sicht das Einvernehmen der Gemeinde erteilt.

Beschluss: ORU 011-2014

Dem Antrag auf Neubau einer Doppelgarage mit Schuppen, Dorfstraße 38, Flurstücke 218/9, 67/10 Gemarkung Ullersdorf wird aus planungsrechtlicher Sicht das Einvernehmen der Gemeinde erteilt.

Beschluss: ORU 012-2014

Der Ortschaftsrat Ullersdorf beschließt: Der Stadtrat möge die in der Vorlage enthaltene Sportstättenbilanz Radeberg in der Neufassung mit folgenden Änderungen annehmen:

1. Zu Seite 34: Es muss das Wort „Einfach- Sporthalle“ durch das Wort „Sporthalle“ ersetzt werden.

2. An derselben Stelle wird der letzte Satzteil „... bzw. der Sanierung des Sportraumes im Gasthof Ullersdorf“ ersatzlos gestrichen.

3. Auf Seite 40 sind bei dem Gesichtspunkt „Sanierung Kleinspielfeld Ullersdorf“ bei „Priorität“ die Worte „mittelfristig / langfristig“ durch „kurzfristig“ zu ersetzen.

4. An derselben Stelle ist bei „Sanierung Funktionsgebäude Ullersdorf“ das Wort „langfristig“ durch „kurzfristig“ zu ersetzen. Außerdem ist in diese Tabelle die in der Urfassung noch enthaltene gewesene Sporthalle Ullersdorf als in der Verantwortung der Stadt stehend und kurzfristig zu verwirklichen aufzunehmen.

5. Auf Seite 40 unter 8.4 ist der 2. Satz wie folgt zu formulieren: „Für den Schulsport sind, außer in den Ortsteilen Großerkmannsdorf und Ullersdorf, ausreichend Sporthallen in guter bis sehr guter Qualität vorhanden.“

Beschluss: ORU 013-2014

Der Ortschaftsrat Ullersdorf empfiehlt dem Stadtrat, den Oberbürgermeister zu bevollmächtigen, die Vergabeentscheidung über die Ausführung der Bauleistung für die Baumaßnahme „Ausbau Wiesenweg“ in Ullersdorf, mit einem voraussichtlichen Leistungsumfang von brutto 250.000 Euro, auf der Grundlage eines Vergabevorschlags des Stadtbauamtes zu treffen.

Frank-Peter Wieth, Ortsvorsteher

Öffentliche Bekanntmachung

Flurbereinigungsverfahren Gemeinde/Stadt S 177 Radeberg – BAB 4 Wachau und Lichtenberg, Stadt Radeberg und Stadt Großröhrsdorf

Aufgrund eines Bekanntmachungsfehlers fällt die Teilnehmerversammlung zur Vorstandswahl am 27.05.2014 aus und wird am 24.06.2014 nachgeholt.

Die Bürgerinnen und Bürger, insbesondere die Grundstückseigentümer und Erbbauberechtigten im Flurbereinigungsgebiet werden hiermit eingeladen zu einer öffentlichen

Teilnehmerversammlung zur Vorstandswahl

Versammlungsort: Grundschule Lepperdorf, Alte Hauptstraße 12, 01454 Wachau OT Leppersdorf

Versammlungszeit: **24.06.2014, um 19.00 Uhr**

Tagesordnung:

1. Erläuterung der Aufgaben des Vorstandes und des Wahlverfahrens
2. Wahl des Vorstandes der Teilnehmergemeinschaft
3. Allgemeine Aussprache

Der Vorstand führt die Geschäfte der Teilnehmergemeinschaft. Er soll das volle Vertrauen der Teilnehmer besitzen. Wünschenswert ist deshalb, dass sich möglichst viele Teilnehmer an der Wahl des Vor-

standes beteiligen.

Das Amt für Bodenordnung, Vermessung und Geoinformation, Sachgebiet Flurneueordnung im Landratsamt Bautzen hat die Zahl der zu wählenden Mitglieder des Vorstandes und deren Stellvertreter auf je 5 festgesetzt.

Wahlberechtigt sind nur die Eigentümer, sowie die Erbbauberechtigten der zum Flurbereinigungsgebiet gehörenden Grundstücke. Jeder Teilnehmer hat eine Stimme, gemeinschaftliche Eigentümer gelten als ein Teilnehmer. Einigen sich gemeinschaftliche Eigentümer nicht über die Stimmabgabe, so können sie das Wahlrecht nicht ausüben. Die Vertretung durch Bevollmächtigte ist zulässig. Bevollmächtigte haben sich in der Versammlung durch eine schriftliche Vollmacht auszuweisen, bei der die Unterschrift des Vollmachtgebers öffentlich oder amtlich beglaubigt sein muss.

Die amtliche Beglaubigung erteilt die Gemeinde gebührenfrei. Zu beachten ist jedoch, dass nach § 21 Abs. 3 Flurbereinigungsgesetz (FlurbG) im Wahltermin jeder Teilnehmer oder Bevollmächtigte nur eine Stimme hat, auch wenn er mehrere Teilnehmer vertritt. Teilnehmer, die nicht selbst in der Wahlversammlung anwesend sein können, werden daher zweckmäßig eine Person bevollmächtigen, die nicht selbst als Teilnehmer stimmberechtigt ist.

Jörg Balling, Sachgebietsleiter Flurneueordnung

- Ende Amtlicher Teil -

Offene Clubmeisterschaften bei den SPLÄSHMAKERN

Hier ist wieder „SPLÄSHI“, das Maskottchen der Spläshmaker vom städtischen JC Spläsh auf der Schillerstraße 72a in Radeberg. Und die SPLÄSHMAKER denken groß - deshalb sind wir auch mit unserem Projekt: „Think Big - Indoor-Clubmeisterschaften“ am Start! „Think Big“ ist ein Programm der Deutschen Kinder- und Jugendstiftung und der Fundación Telefonica gemeinsam mit einer Telefongesellschaft. Unsere Idee ist, uns in folgenden Sportarten und Freizeitaktivitäten zu messen: - Tischtennis - Billard - Darts - Armdrücken - Pokern und Rommé - Schach und Kicker. An unseren Clubmeisterschaften können sich alle Jugendlichen zwischen 14 und 23 Jahren aus Radeberg und Umgebung beteiligen, egal, ob sie schon zu den Clubbesuchern gehören oder zum ersten Mal bei uns reinschauen. Jedem ist dabei überlassen, an welchen Wettkämpfen er oder sie teilnehmen möchte. Es können (im besten Fall) auch alle Rübriken sein, es wird dabei der jeweilige Clubmeister des JC Spläsh 2014 gesucht und wir planen, die Wanderpokale auch im nächsten Jahr erneut auszuloben. In unserer Heimatzeitung „die Radeberger“ werden wir für alle interessierten Jugendlichen rechtzeitig die jeweiligen Termine ver-

öffentlichen. Dann heißt es nur noch: Die Hühner satteln und zu uns ins SPLÄSH“ reiten. Keine Angst, bei uns gibt es nur nette Leute! Reinschauen und mitmachen ist die Devise und vielleicht holt ihr euch ja den Pokal für ein Jahr nach Hause, in eure Schule oder Verein. Wir beginnen am 31.05.2014 mit Tischtennis und weiter geht's mit Schach. Treff ist an den Wettkampftagen schon 16.00 Uhr. Sonst könnt ihr zu unseren normalen Öffnungszeiten, in der Regel Montag bis Freitag von 17.00 bis 21.00 Uhr und Samstag von 18.00 bis 22.00 Uhr zu uns kommen. Wer möchte kann seine eigene eingespielte „Kelle“ mitbringen, wir haben aber auch TT-Schläger und Bälle da. Also, wir sehen uns im städtischen Jugendclub auf der Schillerstraße 72a in Radeberg?!

So, merkt euch nur noch mal den 1. Termin vor: 31.05.2014.

Text: Jugendclub Spläshmaker, Stadtverwaltung Radeberg



Gemeinde Arnsdorf

Die Bürgermeisterin der Gemeinde Arnsdorf sowie die Ortsvorsteher der Ortsteile Fischbach, Kleinwolmsdorf und Wallroda gratulieren auf das Herzlichste

01.06. Lothar Bitter	84 Jahre	05.06. Klaus Krause	70 Jahre
02.06. Dr. Klaus Zimmermann	74 Jahre	Ortsteil Fischbach	
03.06. Anita Balzer	76 Jahre	02.06. Manfred Simon	73 Jahre
03.06. Christa Bigalke	78 Jahre	03.06. Herta Marschner	95 Jahre

- Amtlicher Teil -

Öffentliche Bekanntmachung der Gemeinde Arnsdorf

In der 54. öffentlichen Gemeinderatssitzung am 19. Mai 2014 wurden folgende Beschlüsse gefasst: Beschl.-Nr. 239/54/14

Der Gemeinderat von Arnsdorf beschließt:

1. Die Aufstellung der 2. Änderung des rechtskräftigen Bebauungsplanes „FREIZEITPARK ARNSDORF - Sondergebiet, Wohngebiet“ der Gemeinde Arnsdorf. Der Geltungsbe- reich der am 26.09.1997 in Kraft getretenen 1. Änderung des Bebauungsplanes „FREIZEITPARK ARNSDORF - Sondergebiet, Wohngebiet“ liegt im Nordwesten von Arnsdorf. Er wird im Norden und Süden von Wohnbebauung umgeben. Im Süden befindet sich ein Sport- und Wohnkomplex (Bebauungsplangebiet „Freizeitpark und Wohnen am Sport- Inn Arnsdorf“). Östlich und westlich des Planungsgebietes bestehen landwirtschaftliche Nutzflächen. Er umfasst die Flurstücke Nr. T.v. 458, – 698, 699/1 - 699/11, 700 – 713, 714/1, 714/2, 716 – 798, 799/1, 799/2, 800/1, 800/2, 800/3, 801, 802 der Gemarkung Arnsdorf. Planungsziel der 2. Änderung des Bebauungsplanes ist, die Reduzierung der zu bebauenden Flächen sowie die Überarbeitung der bauplanungs-, bauordnungsrechtlichen und grünordnerischen Festsetzungen, um die Bebaubarkeit der Grundstücke zukünftig praktikabler zu gestalten und den Bauherren einen größeren Handlungsspielraum zu ermöglichen. 2. Der Beschluss ist gemäß § 2 Abs. 1 BauGB ortsüblich bekannt zu machen.

Beschl.-Nr. 240/54/14

Die während der Beteiligung der Öffentlichkeit, Behörden und sonstigen Träger öffentlicher Belange vorgebrachten Einwände, Hinweise und Anregungen zur Entwurfsfassung des Flächennutzungsplans der Gemeinde Arnsdorf in der Planfassung vom 25. Oktober 2013 hat der Gemeinderat der Gemeinde Arnsdorf mit folgendem Ergebnis geprüft (siehe Abwägungstabelle, Anlage 1). Der Abwägungsvorschlag wird in allen Punkten beschlossen.

Einladung Technischer Ausschuss Arnsdorf

Sehr geehrte Mitglieder des TA,

sehr geehrte berufene Bürger,

sehr geehrte Bürgerinnen und Bürger,

hiermit lade ich Sie zu einer öffentlichen Sitzung ein.

Gremium	55. Sitzung
Technischer Ausschuss	
Gemeinde Arnsdorf	
Sitzungstermin	Dienstag, 03. Juni 2014, 19.00 Uhr
Ort	Gemeindeverwaltung Arnsdorf, Bahnhofstr. 15
Raum	Beratungsraum

TAGESORDNUNG

1. Begrüßung und Feststellung der Beschlussfähigkeit
2. Bestimmung der Mitunterzeichner der Niederschrift
3. Bestätigung des Protokolls der 54. öffentlichen TA-Sitzung vom 06. Mai 2014
4. Antrag auf Neubau eines Einfamilienhauses und Garage, Grundstück in 01477 Arnsdorf, Zum Steinberg, Gemarkung Arnsdorf, Flurstücke 810, 811 und Teil von 807,
5. Antrag auf Neubau eines Mehrzweckgebäudes ohne Aufenthaltsräume und Sanitär-Bereiche, Grundstück in 01477 Arnsdorf OT Fischbach, Waldsiedlung 1 - 4, Gemarkung Fischbach, Flurstücke 691/2, 689/4
6. Umbau Sanierung Dorfgemeinschaftshaus Fischbach Wilschdorfer Straße 3 in 01477 Arnsdorf OT Fischbach,

- Ende Amtlicher Teil -

Gemeinde Wachau

Der Bürgermeister der Gemeinde Wachau sowie die Ortsvorsteher der Ortsteile Feldschlößchen/Wachau, Leppersdorf, Seifersdorf und Lomnitz gratulieren auf das Herzlichste

03.06. Waltraud Trepte	76 Jahre	05.06. Ursula Hübler	73 Jahre
05.06. Hildegard Wolfram	82 Jahre	06.06. Karl Kaiser	77 Jahre
07.06. Brigitte Gäbler	74 Jahre	Ortsteil Seifersdorf	
06.06. Gerhard Walther	78 Jahre	01.06. Dietmar Haufe	71 Jahre
Ortsteil Leppersdorf		Ortsteil Lomnitz	
04.06. Burgfried Gräfe	76 Jahre	02.06. Sieglinde Mißbach	79 Jahre

- Amtlicher Teil -

Öffentliche Bekanntmachung

Flurbereinigungsverfahren Gemeinde/Stadt S 177 Radeberg – BAB 4 Wachau und Lichtenberg, Stadt Radeberg und Stadt Großröhrsdorf

Aufgrund eines Bekanntmachungsfehlers fällt die Teilnehmerversammlung zur Vorstandswahl am 27.05.2014 aus und wird am 24.06.2014 nachgeholt.

Die Bürgerinnen und Bürger, insbesondere die Grundstückseigentümer und Erbbauberechtigten im Flurbereinigungsgebiet werden hiermit eingeladen zu einer öffentlichen

Teilnehmerversammlung zur Vorstandswahl

Versammlungsort: Grundschule Lepperdorf, Alte Hauptstraße 12, 01454 Wachau OT Leppersdorf

Versammlungszeit: **24.06.2014, um 19.00 Uhr**

Tagesordnung:

1. Erläuterung der Aufgaben des Vorstandes und des Wahlverfahrens
 2. Wahl des Vorstandes der Teilnehmergemeinschaft
 3. Allgemeine Aussprache
- Der Vorstand führt die Geschäfte der Teilnehmergemeinschaft. Er soll das volle Vertrauen der Teilnehmer besitzen. Wünschenswert ist deshalb, dass sich möglichst viele Teilnehmer an der Wahl des Vorstandes beteiligen.

- Ende Amtlicher Teil -

Das Amt für Bodenordnung, Vermessung und Geoinformation, Sachgebiet Flurneueordnung im Landratsamt Bautzen hat die Zahl der zu wählenden Mitglieder des Vorstandes und deren Stellvertreter auf je 5 festgesetzt.

Wahlberechtigt sind nur die Eigentümer, sowie die Erbbauberechtigten der zum Flurbereinigungsgebiet gehörenden Grundstücke. Jeder Teilnehmer hat eine Stimme, gemeinschaftliche Eigentümer gelten als ein Teilnehmer. Einigen sich gemeinschaftliche Eigentümer nicht über die Stimmabgabe, so können sie das Wahlrecht nicht ausüben.

Die Vertretung durch Bevollmächtigte ist zulässig. Bevollmächtigte haben sich in der Versammlung durch eine schriftliche Vollmacht auszuweisen, bei der die Unterschrift des Vollmachtgebers öffentlich oder amtlich beglaubigt sein muss.

Die amtliche Beglaubigung erteilt die Gemeinde gebührenfrei. Zu beachten ist jedoch, dass nach § 21 Abs. 3 Flurbereinigungsgesetz (FlurbG) im Wahltermin jeder Teilnehmer oder Bevollmächtigte nur eine Stimme hat, auch wenn er mehrere Teilnehmer vertritt. Teilnehmer, die nicht selbst in der Wahlversammlung anwesend sein können, werden daher zweckmäßig eine Person bevollmächtigen, die nicht selbst als Teilnehmer stimmberechtigt ist.

Jörg Balling, Sachgebietsleiter Flurneueordnung

125 Jahre Kleinwachau - Eine Zeitreise in die Vergangenheit

Umstrukturierung und neue Konzepte

verändern das Leben in Kleinwachau - 1964 bis 1988

1965/66 Bau einer winterfesten Baracke, heute die „Alte Schule“.
1970/71 Das Bodelschwingh-Haus (Krankenhaus) sowie eine Zufahrtsstraße und das Heizhaus werden gebaut. Am Nikolaustag 1971 wird die offizielle Schlüsselübergabe gefeiert. Damit hat Kleinwachau zu diesem Zeitpunkt 210 Betten. Außerdem bekommt die Anstalt



Das Bodelschwingh-Haus im Jahr 1970.

im selben Jahr eine eigene Pfarrstelle. Ein Jahr später wird ein hauptamtlicher Arzt eingestellt.
01.09.1974 Zu diesem Zeitpunkt findet eine Umstrukturierung der Beschäftigungen zur Arbeitstherapie statt. Das ist der Beginn der Fördergruppenarbeit.

Die Arbeit mit einer Fördergruppe

Frau Elisabeth Möller berichtet: „Am 03. Oktober 1983 war der erste gemeinsame Tag für uns - Kathleen, Thomas, Katrin und Marlies. Viele Probleme waren nun geklärt, ein Fördergruppenraum war gefunden. Davon nahmen wir mit großer Freude Besitz. Wir hatten Platz zum Spielen! Nach und nach merkten wir, dass miteinander spielen Spaß macht. Doch noch vieles anderes gibt es zu lernen: An- und Ausziehen, Malen mit Stift oder Pinsel, Kleben, Reißen, das Geschehen rings um uns aufzunehmen... Besonderen Spaß machen uns Singen, Tanzen und Musizieren. Seit Mai sind wir zu fünf - Stefan kam dazu. Jeden Morgen beim Abholen von der Station ist die Freude des Wiedersehens groß. Gern sind wir zusammen und haben noch vieles miteinander vor.“



Eine Fördergruppe zur Arbeitstherapie Mitte der 70er Jahre.

1976-79 Das Mitarbeiterwohnhaus wird umgebaut.
08.02.1987 Hildegard Walther, die letzte Diakonisse, wird nach fast 100 Jahren Dienst der Diakonissen in Kleinwachau verabschiedet.
24.10.1987 Die feierliche Grundsteinlegung für das Wiesenhaus findet statt.
1987/88 Die ersten Außenwohngruppen, bestehend aus acht Bewohnern und Bewohnerinnen, beziehen ihr Domizil in Dresden Bühlau.
01.04.1988 Die Kurzzeitstation mit 12 Betten (Vorgänger des Krankenhauses) wird im Bodelschwingh-Haus eröffnet.

Das Epilepsiezentrum während und nach der Wende - 1989 bis heute

02.12.1989 Das Epilepsiezentrum feiert seinen 100. Geburtstag.
Januar 1991 Die Arbeitstherapie bekommt die Anerkennung als Werkstatt für Behinderte mit 105 Plätzen.
15.06.1991 Infolge der Strukturveränderung der Inneren Mission Sachsen wird als Träger für die Einrichtung der Verein Epilepsiezentrum Kleinwachau e.V. gegründet.
15.09.1991 Das Wiesenhaus wird eingeweiht. Erstmals beziehen gemischte Wohngruppen ein Wohnhaus.
Ende 1993 - 1994 Das Bodelschwingh-Haus wird saniert und das Krankenhaus auf zwei Stationen mit 30 Betten erweitert.
19.10.1995 Das Denkmal für die Opfer der Euthanasie in Kleinwachau wird eingeweiht.
Juli 1996 Die erste Wohngruppe mit neun Plätzen zieht in die Lotzdorfer Tobiasmühle.
Am 17.10.96 wird das Altenpflegeheim geschlossen.
17.06.1998 Der Grundstein für die neue Behindertenwerkstatt mit 130 Plätzen wird gelegt. Die feierliche Einweihung findet am 03.12.1999 statt.
28.01.2000 An der Tobiasmühle wird der Grundstein für das Behindertenwohnheim gelegt. Nach anderthalb Jahren Bauzeit können die Bewohner am 06.06.2001 einziehen.
09.08.2002 Der Neubau der Förderschule wird eröffnet. Nun lernen 56 Schüler in sechs Klassen.
27.11.2006 Baubeginn für das integrative Wohnprojekt auf der Schloßstraße 3 in Radeberg.



Fühlen sich sichtlich wohl an der Schloßstraße: Die Bewohner der Außenwohngruppen.

01.01.2007 Kleinwachau bekommt eine neue Rechtsform und heißt seither: Kleinwachau, Sächsisches Epilepsiezentrum Radeberg gemeinnützige GmbH.
06.10.2007 Die Intensiv-Monitoringstation mit fünf Betten wird im Haus 2 des Fachkrankenhauses für Neurologie eröffnet.
2004/2012 Es entstehen vier weitere Außenwohngruppen in Lotzdorf, Liegau-Augustusbad und Radeberg.
16.08.2009 Sein 120-jähriges Jubiläum feiert Kleinwachau mit einem Festgottesdienst und der Enthüllung einer Gedenkplatte für die Euthanasieopfer.
29.10.2010 Das Integrationsunternehmen „Paso doble gGmbH“ wird in Radeberg eröffnet und bietet 80 Arbeitsplätze in der Werkstatt und 5 im Integrationsunternehmen.
06.05.2011 An der Radeberger Schloßstraße 11-13 startet ein Bauprojekt zum barrierefreien Wohnen. Am 22. Juni 2013 können 22 Menschen mit Behinderung einziehen.
2014 Kleinwachau kann auf 125 Jahre Geschichte zurückblicken. Das große Jubiläumssommerfest findet am Samstag, den 05.07.2014 statt und alle sind recht herzlich eingeladen nach Kleinwachau zu kommen und mitzufeiern.

Fotos & Quelle: A. Nuck, Öffentlichkeitsarbeit Epilepsiezentrum Kleinwachau

- Anzeige -

Big Phil - die größte Goldmünze Europas zu Gast in Radeberg

Radeberg. Europas größte Goldmünze wiegt unglaubliche 31,1 kg und misst im Durchmesser 37 cm. Sie heißt „Big Phil“ und ist fast einmalig. Es existieren weltweit nur 15 Stück dieser Sonderedition. Ihr Name rührt von ihrem kleinen Bruder, der Anlagemünze „Wiener Philharmoniker“ her, zu deren 15-jährigem Jubiläum „Big Phil“ aufgelegt wurde. Vorder- und Rückseite zieren die Orgel des Wiener Musikvereins und andere Instrumente. Der Nennwert beträgt zwar „nur“ 100.000 Euro, wegen ansteigender Goldpreise ist die Mega-Münze aber inzwischen ca. 1 Million Euro wert. Auch wenn ein „Big Phil“ in Privatbesitz wohl



eher im Tresor ruht, gelten Sondermünzen im ausgegebenen EU-Land, hier also Österreich, als offizielles Zahlungsmittel. Der Big Phil konnte schwer bewacht am 22.05. in den Geschäftsräumen der Volksbank Raiffeisenbank Meißen Großhain eG in Radeberg für jedermann besichtigt werden. Die Volksbank Raiffeisenbank Meißen Großhain eG präsentierte die Münze gemeinsam mit dem Edelmetall-Handelshaus pro aurum. Der Vertriebsleiter von pro aurum, Tino Leukhardt, präsentierte dann am Abend den Gästen im Kaiserhof das Thema „Edelmetalle als sicherer Hafen“. Physisches Edelmetall gehört zu 10 bis 20 Prozent des Vermögens in jeden Haushalt, so Vorstandsmitglied Claus Michael Zwiebel.

Volksbank Raiffeisenbank Meißen Großhain eG

- Anzeige -

Vom 02. bis 07. Juni 2014

Schlemmen & Sparen!

Ihre freundliche Fachfleischerei

preis% hammer der Woche

VON HEUTE ZU HEUTE

zarte Rinderrouladen aus der Keule geschnitten	-27% 0,94€ pro 100g
oder	
zarte Rinderrouladen aus der Oberschale geschnitten	-33% 0,99€ pro 100g

In der Wursttheke Smoked Beef im feinsten Buchenrauch geräucherte Semerrolle (Rinderkeule)

-28% **1,99€** pro 100g

Rindfleischknacker 100% Rind, Stück ca. 70g

0,80€ pro Stück

Für Grill und Pfanne frische Rindfleischbratwurst 100% Rindfleisch, pikant gewürzt, Stück ca. 100g

-23% **0,99€** pro 100g

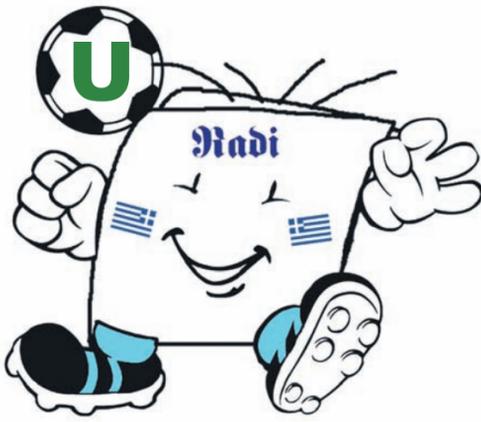
Unsere WM-Aktion

Ab einem Einkaufswert in Höhe von 15,- € für Grillprodukte gibt's diese superlange **Deutschlandfahne** für's Auto gratis dazu. Damit fallen Sie nicht nur wegen Ihrem guten Geschmack auf!

Frischkäse der Woche aus der Feinkostmanufaktur Pulsnitz „Kräuter“

-11% **1,15€** pro 100g

Regionalität schafft Genuss und Vertrauen! Wir halten engen Kontakt zu unseren Bauern, denn Qualität fängt schon bei der Auswahl der Rohstoffe an.



Qualitätsbewusstsein mit Historie

Bereits zum fünften Mal in Folge hat die Asklepios-ASB Klinik Radeberg jetzt das begehrte KTQ-Zertifikat für ihr Qualitätsmanagement erhalten. Die Klinik ist damit seit 2002 ununterbrochen KTQ-zertifiziert. Gesine Dannenmaier, Geschäftsführerin der KTQ-GmbH, würdigte die Weitsicht, die das Unternehmen damit schon frühzeitig bewiesen habe. Es sei erkennbar gelungen, das Thema Qualität im Klinikalltag zu etablieren. „Mit Transparenz schaffen Sie nicht nur das Vertrauen zu den Patienten, sondern auch für die Mitarbeiter und Partner und sind so auch ein Garant für eine patientenorientierte Versorgung.“ Sehr hohe Wertschätzung bei der Zertifikatsübergabe am 23. Mai 2014 in Radeberg von Thomas Meißner, stellv. Vorsitzender der KTQ-Gesellschafterversammlung. „Anfangs waren wir alle sehr skeptisch, ob der enorme Aufwand einer Zertifizierung tatsächlich gerechtfertigt ist“, sagte Tobias Oertel, Verwaltungsleiter der Klinik. „Aber sehr schnell haben wir alle erfahren, dass gelebte Qualität im Alltag mit regelmäßigen Überprüfungen die Basis für einen erfolgreichen Entwicklungsprozess darstellt.“ Wichtig sei ihm dabei, dass das Qualitätsmanagement keine exotische Randposition einnehme. „Gelebte Qualität ist inzwischen das Markenzeichen der Klinik und aus dem Alltag nicht mehr wegzudenken“, betonte der Verwaltungsleiter. Dr. Matthias Czech, ärztlicher Direktor der Klinik, und Pflegedienstleiterin Heike Lamprecht dankten übereinstimmend den 260 Mitarbeitern der Asklepios-ASB Klinik Radeberg für ihr großes Engagement: „Die Motivation unserer Mitarbeiter und die Verbundenheit mit unserer Klinik sind eine Besonderheit hier in Radeberg. Jeder Mitarbeiter bringt sich engagiert mit ein, so dass immer wieder Verbesserungen für Patienten und Mitarbeiter erreicht werden können“, sagte Dr. Czech. Frau Lamprecht verwies auf die konkreten Ergebnisse: „Dass Qualität bei uns nicht nur auf dem Papier steht, spüren die Patienten bei der umfangreichen Behandlung und Pflege. Sie danken es uns mit ihrer Zufriedenheit und mit ihrer überwiegend sehr guten Kritik in den verschiedenen Plattformen“, so die Pflegedienstleiterin. Auch Verwaltungsleiter Oertel verwies mit Stolz auf die ersichtlichen Effekte der „zwölf KTQ-Jahre“, denen noch viele weitere folgen sollen: „Auch wenn wir schon ein sehr hohes Qualitätsniveau erreicht haben, kennen wir alle noch Feinheiten, die es sich lohnt künftig zu verbessern“, stellte der Verwaltungsleiter schmunzelnd fest. Dabei seien die Rückmeldungen aus den Zertifizierungsverfahren nach KTQ® sehr hilfreich. Alle Vertreter der Asklepios-ASB Klinik Radeberg waren sich bei der Zertifikatsübergabe einig: „Unsere gemeinsame Aufgabe in der Klinik wird es bleiben, die hohen Qualitätsstandards sowie die sehr gute Behandlungs- und Pflegequalität fortzusetzen und zu verbessern.“ Getreu dem Motto der KTQ®: Nach der Zertifizierung ist vor der Zertifizierung.

Presseinfo; Foto: Red.

Jubiläumssause im EKZ

Zum 20-jährigen Bestehen lockte das Einkaufszentrum in Radeberg am vergangenen Wochenende zahlreiche Besucher an. Für Groß und Klein wurde viel geboten, ob Kinderschminken, Leckereien, Musikdarbietungen, Autopräsentationen, Modenschau bis hin zur Tombola und vieles mehr. In unserer nächsten Ausgabe werden wir Ihnen dazu die Gewinner der Jubiläums-Tombola mitteilen.

Text & Foto: Red.



Erfolgsgeschichte Fussball-Weltmeisterschaft

Eigentlich war zur Geburtsstunde der großartigen Idee eines weltweiten Fussballturniers keiner so richtig begeistert. Schon vor 1900 spukten den Initiatoren dieser Einfalt im Kopf. Am 21. Mai 1904 wurde durch sechs Gründungsmitglieder die FIFA (Fédération Internationale de Football Association) gegründet. Dazu gehörten Frankreich, Belgien, Holland, Dänemark, die Schweiz und Spanien. Noch immer waren nicht alle Nationen von der Idee eines globalen Wettkampfes begeistert und so dauerte es noch einige Jahrzehnte bis es zum ersten richtigen Turnier kam. Ende der 20er Jahre beschloss man mit großer Mehrheit, alle vier Jahre eine Fussball-WM auszutragen. Für die erste

Freude der italienischen Bevölkerung und natürlich auch der Spieler, gewann Italien die 2. WM im eigenen Land. Eine Übersicht über alle WM Gastgeber und deren Sieger finden Sie nachfolgend. Zu hoffen bleibt,

dass Deutschland in diesem Jahr zur 20. Weltmeisterschaft, in Brasilien gut abschneiden kann und vielleicht sogar den Titel holt.

Großes WM-Gewinnspiel

Viel Spannung liegt in der Luft, wenn die Spiele zur Fußball-Weltmeisterschaft endlich starten. Unser Maskottchen Radi ist schon ganz aus dem Häuschen und hat sich mit den bunten Fahnen der Teilnehmerländer geschmückt. Überall in der Zeitung hat er sich versteckt und wartet darauf, von Ihnen entdeckt zu werden. Denn in seinen Gegenständen, welche er dabei hat, finden Sie Buchstaben, die es zusammenzusetzen gilt. Finden Sie unser Lösungswort und gewinnen Sie tolle Preise!

Kleiner Tipp: Unser gesuchter Begriff befindet sich im WM-Land Brasilien.

Haben Sie alle Buchstaben gefunden und das Lösungswort richtig zusammengesetzt? Dann tragen Sie dieses in den nebenstehenden Coupon ein. Nicht vergessen sollten Sie Ihre Kontaktdaten, damit wir Sie im Falle eines Gewinnes benachrichtigen können. Der vollständig ausgefüllte Lösungscoupon kommt auf folgenden Wegen zu uns:

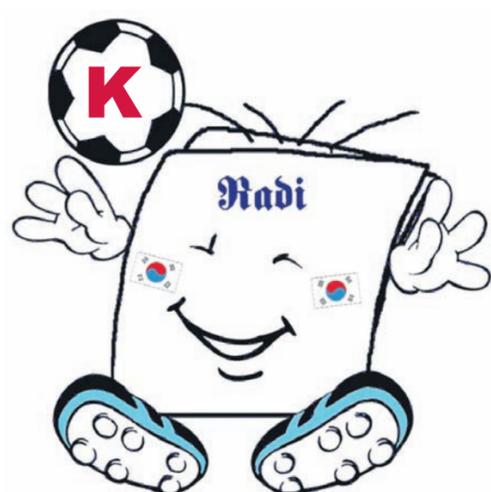
- Per Post oder persönlich an: Die Radeberger Heimategie Verlags-GmbH, Oberstraße 16a, 01454 Radeberg
- Per Fax: 03528 / 44 22 91
- Per Email: zeitung@die-radeberger.de

Unsere WM-Preise für Sie:

- 12 x ComBinho - die kleine, große Samba-Kapelle vom Media Markt Dresden/Elbepark
- 1 x 5 Liter Party-Fass-Bier von Ulbricht's Getränkehandel Großerkmannsdorf
- 1 x Fan-Paket vom Radeberger Sportverein, Abt. Fußball
- 1 x Fahrrad-Set von der AOK Plus für Sachsen und Thüringen
- 1 x Restaurantgutschein für 4 Gang-Candle-Light Dinner vom Oliveto (Hotel Sportwelt Radeberg)
- 1 x Grillset-Deluxe (mit leckeren Fleischspezialitäten u. Lagiole Fleischbesteck) von der Fleischerei Korch
- 1 x WM-Fan-Paket von Ihrer Heimatzeitung "die Radeberger"
- 1 x Offizieller DFB-Gartenzweig zur WM 2014 von Ihrer Heimatzeitung "die Radeberger"

Unter allen Teilnehmern mit dem richtigen Lösungswort, lösen wir die Gewinner aus und benachrichtigen Sie schriftlich. Einsendeschluss ist am **Sonntag, den 15. Juni 2014.**

Wir wünschen allen viel Erfolg und eine tolle Fußball-WM 2014.



Sportheim

RADEBERG
Inhaber Familie Tatz
Schillerstraße 78 • Tel. 03528/ 44 22 69
Partyservice - www.sportheim-radeberg.de
Eine Gaststätte - nicht nur für Sportler

Þfingstmontag 9.6.2014

KONZERT im Biergarten

von 12.00 bis 14.00 Uhr mit dem

Großerkmannsdorfer Blasorchester

EINTRITT FREI

IM ANGEBOT

ES IST NOCH SPARGELZEIT!

Bei schlechtem Wetter findet die Veranstaltung im Sportheim statt.



Public Viewing zur Fussball-WM 2010 in Radeberg.

WM 1930 war es allerdings schwierig, ein Austragungsland zu finden. Uruguay trat dabei als rettender Engel auf. Doch die Europäer waren davon gar nicht begeistert. Schließlich mussten Sie die weite Reise mit dem Schiff antreten, mit einem anderen Klima rechnen und auch finanzielle Aspekte bedenken. So kam es, dass meist südamerikanische Teams wie Argentinien, Chile, Uruguay, Paraguay, Bolivien, Peru, Mexiko und Brasilien gegen die Länder Frankreich, Jugoslawien, Rumänien, die USA und Belgien antraten. Als Sieger ging das Gastgeberland Uruguay hervor. Die 2. Weltmeisterschaft fand 1934 in Italien statt. Nun boykottierten ausgerechnet die südamerikanischen Länder und verweigerten die Teilnahme. Sogar Titelverteidiger Uruguay nahm nicht teil. Dafür traten nun auch Italien selbst, Spanien, Österreich, Ungarn, Ägypten, Deutschland, die Niederlande, Schweden, die Schweiz, die CSSR und Rumänien an. Aufgrund der regen Teilnahmebereitschaft setzte die FIFA erstmalig Qualifikationsspiele an. Zur

„Echte Chance für Dynamo Dresden?“

Der kürzlich in die 3. Liga abgestiegene Dresdner Fußballverein sucht nun neue Spieler. Am Mittwoch vergangener Woche meldeten sich dazu zwei Interessenten vom Verein Torpedo Malzau. Trotz der Tatsache, dass Holger Blum und Peter Flache vom Radeberger Biertheater sportlich nicht mit den anderen Spielern mithalten können, würden sie potenzielle Gegner von Dynamo Dresden sicherlich während der Spiele in der 3. Liga so aus dem Konzept bringen, dass diese sich quasi kaputt machen und kein Torschuss mehr möglich ist. So könnte dem Verein zum schnellen Aufstieg geholfen werden, wenn dieser eine ordentliche Ablöse zahlt.



Bei Torpedo Malzau sind die Bierhähne bereits ganz große Stars. Ob das für die Aufnahme in den Dynamo-Kader reicht???

Gut trainiert sind die beiden „Bierhähne“ aus dem Radeberger Mundarttheater trotzdem. Zumindest was das Schauspielern angeht. Für die neue Saison 2014/2015 warten wieder neue und altbewährte Stücke auf die Lachmuskeln der Zuschauer. Das Stück „Du wirst wie deine Mutter!“ und das Weihnachtsspiel „Der Schwipsbogen“ bleiben in der neuen Saison erhalten. Neu ist die Geschichte aus der Feder von Holger Blum „Mein Mann ist mein Problem“. Mit dem Schlachtruf „Schiri, wir wissen wo dein Traktor steht!“ trumpft das neue Bühnenstück „Torpedo Malzau“. Beim Oberschlachtrufwitzer Pokal geht es dabei nicht nur um den Fußball, auch die Frauenquote innerhalb der Mannschaft spielt eine große Rolle. Jeder will die Siegrämie, ein Bündel Möhren, für sich gewinnen.

Eine hohe Nachfrage nach Karten für die neue Saison bewegte die Organisatoren sogar dazu, den Vorverkauf bereits am 12. Mai 2014 zu starten. Beim ersten Ansturm auf die begehrten Karten, gingen schon über 9.000 Stück über die Theke. Für eine Überraschung sorgte Peter Siebecke, der eigentliche Erfinder des Biertheaters. Er kehrt nach mehreren Jahren, nun

Inh. Marion Damm
Schillerstraße 78
01454 Radeberg
Tel. 03528 / 23 89 945

Eckstoß

Die Kneipe im Stadion

LIVE - alle WM-Spiele mit deutscher Beteiligung & das Endspiel

Fussball & Formel 1
live by sky

- alle Bundesliga-Spiele
- 1&2 Liga
- Champions-League Spiele

als künstlerischer Chef, zurück nach Radeberg. Die neue Saison beginnt im September 2014.



Dynamospieler + Bierhähne in Gelb: Holger Blum (Nr. 5) und Peter Flache (Nr. 8) könnten ihre Nummer-Zwillinge Romain Begerie (li. Nr. 5) sowie Filip Trojan (re. Nr. 8) ersetzen. Dann würde Holger Blum in der Abwehr fungieren und Peter Flache als Stürmer für Tore sorgen.

Text & Fotos: Red. / Kloske

Schützenhaus Pulsnitz

Gasthof - Pension - Veranstaltungssaal
Wetlinplatz 1 • 01896 Pulsnitz
Tel. 035955/ 4 47 92 / 4 47 95 • Fax 035955/ 7 25 41
www.schuetzenhaus-pulsnitz.de

Alle Fußball-WM-Spiele LIVE auf großer Leinwand im Biergarten

Der Ball rollt wieder!
Ihr schaut gern mit Freunden und Gleichgesinnten Fußball bei einem frisch gezapften Pils oder Cocktail, dann seid Ihr hier genau richtig - EINTRITT FREI!

Perfekter Rahmen für brillante Tore - Schauen Sie mal rein!

Panasonic TX-39 AW
98 cm LED-Fernseher, Full HD, 100 Hz, DVB-T/S/C

Sichern Sie sich Ihren WM-Mini-Lautsprecher gratis in unserem Fachgeschäft.*

WM-Übertragung im Gasthof Weißig

* Solange der Vorrat reicht.

Antennen EINERT TV-WELT

- Kabel/Sat
- Video
- HiFi
- TV
- Telefon

Bautzner Landstr. 260
01328 Dresden-Weißig
Tel: 0351-2660354
verkauf@antenneneinert.de
Mo-Fr 10-19 Uhr, Sa 9.30-13.30 Uhr

Gruppe A	Gruppe B	Gruppe C	Gruppe D	Gruppe E	Gruppe F	Gruppe G	Gruppe H
Brasilien, Kroatien	Mexiko, Kamerun	Spanien, Niederlande	Chile, Australien	Kolumbien, Griechenland	Efenbeinküste, Japan	Uruguay, Costa Rica	England, Italien
Frankreich, Ecuador	Argentinien, Bosnien-H.	Deutschland, Portugal	Belgien, Algerien	Russland, Südkorea	Ghana, USA	Belgien, Algerien	Russland, Südkorea

Achtelfinale			
So 28.06. 18:00 Belo Horizonte	AF1: Sieger Gr. A - Zweiter Gr. B	Sa 28.06. 22:00 Rio de Janeiro	AF2: Sieger Gr. C - Zweiter Gr. D
So 29.06. 18:00 Fortaleza	AF3: Sieger Gr. B - Zweiter Gr. A	So 29.06. 22:00 Recife	AF4: Sieger Gr. D - Zweiter Gr. C

Viertelfinale		Halbfinale		Finale	
Fr 04.07. 18:00 Rio de Janeiro	Sieger AF5 - Sieger AF6	Di 08.07. 22:00 Belo Horizonte			
Fr 04.07. 22:00 Fortaleza	Sieger AF1 - Sieger AF2	So 13.07. 21:00 Rio de Janeiro			
Sa 05.07. 18:00 Brasília	Sieger AF7 - Sieger AF8	Mi 09.07. 22:00 São Paulo			
Sa 05.07. 22:00 Salvador	Sieger AF3 - Sieger AF4	Sa 12.07. 22:00 Brasília Spiel um Platz 3			

WM-Fussball Gewinnspiel

1	2	3	4	5	6	7	8	9
---	---	---	---	---	---	---	---	---

Name:

Vorname:

Straße:

PLZ:

Ort:

Telefonnummer:



Fussball · WM · 2014

Grillen wie die Weltmeister!

Los geht's! Die Grillsaison wurde zwar in diesem Jahr bereits früher eröffnet, doch nun werden die Grillabende zur Fußballparty. Natürlich können sich auch Anti-Fußballer zum gemütlichen Beisammensein am Lagerfeuer oder Grill zusammensetzen und der ganzen Euphorie entgegen. Wer sich allerdings mit dem Fußballfieber hat anstecken lassen, für den gibt es nichts Besseres als es sich mit Familie, Freunden und Bekannten im Garten, auf dem Balkon oder der Terrasse gemütlich zu machen und dabei die aktuellen Spiele der Fußball-WM zu schauen. Nebenbei garen die vielen Leckereien auf dem Grill und dienen vor dem Anpfiff, in der Halbzeitpause oder am Ende des Spieles als Stärkung. Ob Gemüse, Fisch, Fleisch oder sogar Obst für einen leckeren Nachtisch - längst kommt nicht mehr nur die Bratwurst und das Steak auf den Grill. Melone vom Grill, das schmeckt? Testen Sie die Leckerei doch einfach einmal. Für jeden Geschmack ist etwas dabei. Wer es außergewöhnlich mag, kann zur Fußball-WM einen Themenabend gestalten. Zum Beispiel beim Spiel Deutschland gegen Portugal am Montag, den 16. Juni. Für Deutschland stehen Würstchen, Steak und Kartoffel- oder Nudelsalat auf dem Tisch. Portugiesisches Flair hauchen Sie Ihren Gästen mit Fisch, Meeresfrüchten, Kartoffeln, Gemüse und landestypischem Fleisch ein. Dabei muss nicht alles auf dem Grill gebrüt-



Brasilianisches BBQ: Beim „Churrasco“ werden verschiedene Fleischsorten am Spieß über offenem Feuer zubereitet. Foto: djd/Eismann

zelt werden. Dekoriert wird selbstverständlich mit den Flaggen der beiden Länder. Probieren Sie einfach mal etwas Neues aus. Eine Vielzahl an Rezepten finden Sie in Kochbüchern, Zeitschriften und im Internet. Wir wünschen Ihnen eine leckere Grillzeit und eine aufregende Sommerzeit ganz im Zeichen der brasilianischen Fußball-Weltmeisterschaft.

Rezeptideen:

Scharfes aus Spanien

Mojo Rojo ein Chili-Knoblauch-Dip

Für etwa 6 Portionen benötigen Sie 6 mittelgroße Pfefferschoten (mehr rot als grün), 6 Knoblauchzehen, 1 Dose geschälte Tomaten, 4 EL Tomatenmark, 2 Prisen Meersalz und 1/2 Liter gutes Olivenöl.

Die Pfefferschoten werden entkernt und der Knoblauch geschält. Beides fein hacken. Geben Sie beides mit den Tomatenstücken in ein hohes Gefäß und pürieren Sie die Masse. Diese wird nun mit Olivenöl aufgefüllt und das Tomatenmark wird hinzu gegeben. Schmecken Sie Ihren Dip mit dem Meersalz ab. Die Mojo Rojo hält sich im Kühlschrank etwa eine Woche.



Es ist angerichtet, das Match kann beginnen: scharfe Hähnchenwürfel mit dreierlei Dip als leckerer Snack für spannende WM-Spiele. Foto: djd/Deutsches Geflügel

Gegrillte Maiskolben

Mexiko lässt grüßen! Maiskolben vom Grill sind eine tolle Beilage oder einfach ein leckeres, vegetarisches Gericht. Für 4 Personen garen Sie vier große Maiskolben in kochendem Zuckerwasser vor. Bevor der Mais für 15 Minuten auf den Grill kommt, bestreichen Sie ihn mit Öl. Wenden Sie die Maiskolben regelmäßig. Zum fertigen Snack passt Kräuterbutter oder Butter mit Chili und rosa Pfeffer.

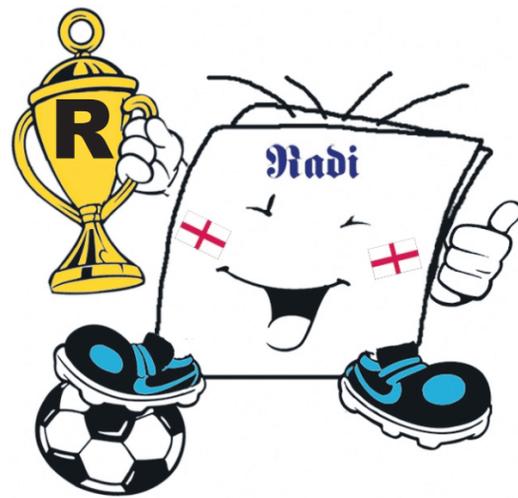
Hähnchenspieße mit Mandeln

Für 4 Personen benötigen Sie 500 g Hähnchenbrustfilet, 4 EL gehackte Mandeln, Salz & Pfeffer, 2 Stangen Staudensellerie, 8 EL Olivenöl, 400 ml Hühnerbrühe & 8 EL geriebenen Käse.

Das Fleisch wird gewaschen, trocken getupft und in Würfel geschnitten. Würzen Sie die Hähnchenstücke mit Salz, Pfeffer und wenden Sie diese dann in den Mandeln.

Auch der Sellerie wird gewaschen, geputzt und in Würfel geschnitten. Abwechselnd werden nun Hähnchen und Sellerie auf Schaschlikspieße gesteckt. In heißem Öl werden die Spieße nun von allen Seiten etwa 3 Minuten gebraten. In einer Aluschale kann man die Spieße auch auf dem Grill zubereiten. Mit der Hühnerbrühe kann man die Spieße in der Pfanne angießen oder zum Grillen extra zubereiten. Der geschmolzene Käse in der Soße gibt Ihren Hähnchenspießen den letzten Schliff.

Text: Red.



Samba olé!

Stempeln und Gewinnen.

Korch verlost 1 Premium-Kickertisch & 25 Fan-Sessel

Korch bringt Ihnen das WM-Feeling nach Hause!

Wie das funktioniert? Ganz einfach mit Ihrer Bonuskarte. 12 x in einer unserer Filialen einkaufen oder schlemmen und Karte abstempeln lassen. Diese ausgefüllt bei uns während der WM* abgeben und schon ist die Gewinnchance da. Sie haben noch keine Bonuskarte? Dann wird es jetzt höchste Zeit.



*Aktion gilt vom 12.6. bis 13.7.2014.

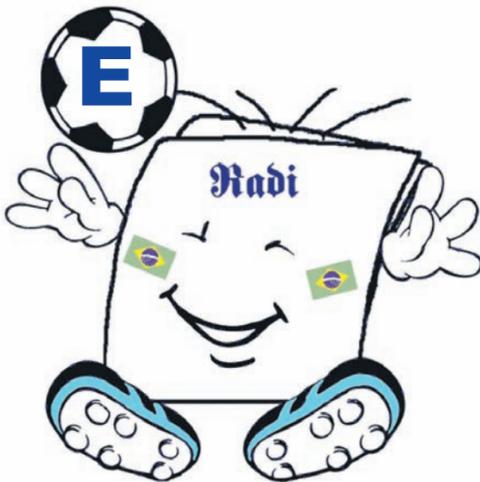


Gesundheit in besten Händen

AOK PLUS

Jetzt Mitglied werden!
www.aokplus-online.de

Der beste Platz für gesunde Haut
Großer Haut-Check
kostenfrei ab 14 Jahre



Fussballfreie Zone

die brille & contactlinse.

Fantastisch in Langebrück, Dresden und Pulsnitz



Zeiss relaxed vision center 2014

Sonnenbrillen-Aktion 2014

► Gleitsicht Sun ab 59,90 €

& Einstärken ab 19,90 €

► Switch it Premium store Langebrück

Die komplette Welt von Switch ist - probieren und mitnehmen

ZEISS I.-SCRIPTION – SEHTEST AKTION
SEHEN IN NEUEN DIMENSIONEN

HAHMANN optik

Langebrück
Dresdner
Straße 7
Telefon
0352017/03 50

Dresden-Klotzsche
Königsbrücker
Landstraße 66
Telefon
0351/8 90 09 12

Pulsnitz
Wettinstraße 5
Telefon
035955/446 71

Sie sind kein Fussball-Fan? Und die Weltmeisterschaft interessiert Sie nicht? Kein Problem! Die lokalen Geschäfte in und um Radeberg bieten Ihnen eine Vielzahl von Angeboten während der Fussball-Weltmeisterschaft an. So kommt in dieser Zeit jeder auf seine Kosten. Es gibt genügend Möglichkeiten, dem Fußball zu entfliehen. Bei einer entspannenden Massage im Schön-

heitssalon oder einem Besuch beim Friseur, kann man sich ausgiebig verwöhnen lassen. Ganz ohne Zeitdruck, haben doch die Männer ganz andere Sachen im Kopf, nur Fußball. Noch ein Tipp: meist sitzt in dieser Zeit das Geld auch bei den fußballbegeisterten Ehemänner etwas lockerer, Geld für eine Shopping-Tour oder für eine Wellness-Anwendung dürfte da kein Problem sein. Lassen Sie sich also einfach vom Fußball ablenken, wir wünschen den Einnern eine schöne, hoffentlich erfolgreiche WM in Brasilien und den Anderen einfach starke Nerven.

Text: Red.

Lebensretter gesucht Haema Blutspendedienst

Spende Blut in Radeberg!
Ärztehaus Süd
Robert-Blum-Weg 6
Mi 4.6.2014 | 14:00-19:00 Uhr

11 Zentren in Sachsen | 33 Zentren in Deutschland | www.haema.de

WEITERE SCHNÄPPCHEN
Freizeithosen für Damen
in verschiedenen Längen
1 Teil ab 19,00 € → 2 Teile ab 30,00 €
Nur solange der Vorrat reicht.

FABRIKVERKÄUFE IN DER REGION
01900 Brettnig-Hauswalde
Bischofswardaer Straße 118
Öffnungszeiten
Mo. - Fr. 9.00 - 18.00 Uhr
Samstag 9.00 - 11.30 Uhr
01904 Neukirch/Lausitz
Hauptstraße 133
Öffnungszeiten
Mo. - Fr. 9.00 - 18.00 Uhr
Samstag 9.00 - 11.30 Uhr

www.kunath-textilien.de • www.arbeitsbekleidung-sachsen.de • www.facebook.com/FWKunathGmbH

Schminken Sie sich noch täglich Ihre Augenbrauen?
DAS MUSS NICHT SEIN!

Ich zeige Ihnen bei einer kostenlosen Beratung, wie Sie sich für viele Jahre, das lästige Nachziehen ersparen können. Bei durchschnittlicher Haltbarkeit von 4-5 Jahre, investiert man für jüngerer, stets gepflegtes Aussehen und die Zeiteinsparung gerade mal **ca. 7,50 € pro Monat!**

Ihre Vorteile: • über 15 Jahre Erfahrung • geeignet für jedes Alter
• Unbedenklichkeits-Pass • auch helle Farböne • bei Farbauffrischung nach Jahren, nur 1/2 Preis

Cultura Kosmetikstudio
Andrea Olbrich
Ri-soft® lining • Visagistin • Fachkosmetikerin
Hauptstraße 4 • 01454 Radeberg
Tel.: 03528/412700 • Mobil: 0173/7090483

„Fußballfieber - nicht bei uns!“

Wir verführen Sie mit unseren Sommer-Produkten in einen Kurzurlaub. Lassen Sie sich von uns verwöhnen.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch.

Annette
FRISEURBETRIEBE RADEBERG GmbH

www.friseur-radeberg.de

Große Kreisstadt Radeberg

Liebe Bürgerinnen und Bürger,
die Wahlen sind vorbei. Ich danke allen Kandidatinnen und Kandidaten und beglückwünsche alle Gewählten. Die Stadt Radeberg wird Sie nach Kräften in ihrer Tätigkeit unterstützen. Ein Dankeschön auch allen, die zur Wahl gegangen sind. Ein besonderer Dank gilt den vielen Wahlhelferinnen und -helfern. Ohne deren diesmal besonders großartigen Einsatz hätten wir die Wahlen nicht durchführen können.

Danke.

Herzlich Ihr
Gerhard Lemm

Kleinanzeigen

Baumwurzelentfernung
Tel. 0173/37 57 311

Neuer Vorstand Schlossberg hat freie Gärten
Tel. 0152/34 06 33 47

Suche preiswert. Ki-Fahradanh. für Welpen
Tel. 03528/45 29 64

Frd., zuverlässige MA/in (gern über 50 Jahre) für neuen Bratwurstgrill gesucht. Fester Standort im Gebäude/DD-Bühlau, Ullersd. Platz, zunächst auf 450 € Basis, AZ: Mo-Fr.
Tel. 0171/14 83 044
Thomas Merbitz

Verkaufe junge Kaninchen, pro Stück 8 €
Tel. 035200/23 831

Einen Schreibtisch zu verschenken
Tel. 035200/23 173

Verk. Boxsack Wilde Kerle + Handschuhe 20 €, Autokindersitz Römer Kingplus 9-18 kg schwarz-rot 40 € Rdbg.
Tel. 0172/79 42 668

Haben Sie an einer Chiffre-Anzeige Interesse, dann schicken Sie bitte Ihre Zuschriften unter Angabe der Chiffre-Nr. an „die Radeberger“ Heimatzeitung Verlags-GmbH, Oberstraße 16a, 01454 Radeberg.

Kleinanzeigen können generell nur mit dem dafür vorgesehenen Kleinanzeigen-Coupon aufgegeben werden. Diesen finden Sie unter www.die-radeberger.de.

Annahmestellen finden Sie auch im Lotto-Shop Richter auf der Oberstraße in Radeberg und im Lotto- und Presse-Shop Müller auf der Bahnhofstraße in Arnsdorf.

Liebe Radebergerinnen, liebe Radeberger,

wir möchten uns ganz herzlich für Ihr Vertrauen bedanken. Mit Ihren Stimmen haben Sie unsere Politik, das Engagement in der Sache, mit allen, die genauso denken - gemeinsam für Radeberg das Beste zu erreichen - bestätigt.

Anstand und Würde war und ist unser Maßstab im Umgang mit allen Beteiligten. Wir werden weiterhin für Sie mit unserer Kompetenz, unseren Ideen sowie unserer Zielstrebigkeit um die beste Lösung im Stadtrat, in den Ortschaftsräten sowie im Kreistag ringen.

Wir freuen uns auf die neuen Aufgaben, denen wir uns wie gewohnt mit vollem Einsatz stellen werden.

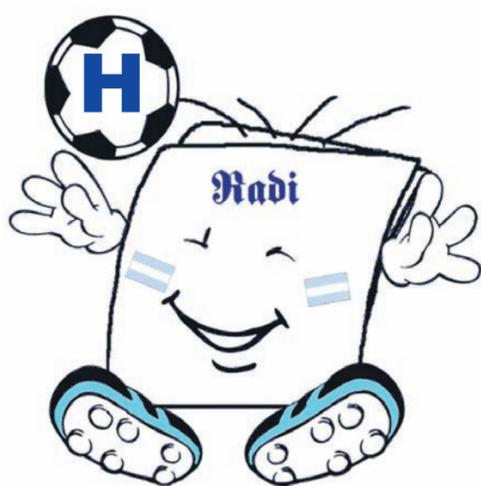
Mit freundlichen Grüßen
Frank-Peter Wieth

UNS FINDET MAN AUCH:

www.die-radeberger.de



www.facebook.com/DieRadebergerHeimatzeitung



Jede Stimme zählt!

Bitte unterstützen Sie unseren Verein. Über die Aktion einer Bankgesellschaft könnte unser Verein für die bevorstehende Kindererholung 1.000 Euro erhalten. Dafür brauchen wir auch Ihre Stimmen! Mit Ihrer Handynummer erhalten Sie 3 Abstimm-Code und so wird's gemacht: Unter: <https://verein.ing-diba.de> auf >Abstimmen< gehen und bei „Vereinsname“ Tschernobylkinder eingeben, bei „Vereinsgröße“ 1 - 25 Mitglieder und bei „Vereinsart“ Soziales auswählen. Unter der „PLZ“ 01454 wird dann unser Tschernobylkinder e. V. angezeigt. Ein Klick auf unser Logo und nun können Sie die Abstimm-Code auf Ihr Handy anfordern. Diese sind aber nur 24 Stunden gültig! Sie können die Code auch an 0179-6985604 weiterleiten. Ganz einfach und ohne Umwege gelangen Sie mit <https://verein.ing-diba.de/soziales/01454/tschernobylkinder-e-v> sofort zur Abstimmung für unseren Verein. Leider verbleibt nicht mehr viel Zeit, deshalb unsere Bitte: Gleich mitmachen! Vielen herzlichen Dank!

Ilona Graf - Vereinsvorsitzende

Tipps & Termine

Mehrgenerationenzentrum Radeberg e.V.
Hauptstr. 23, 01454 Radeberg, Tel.: 03528 - 455 67 34

Montag	02.06.	17:00 Uhr	Rommeer
Dienstag	03.06.	09:00 Uhr	Baby-Kleinkindertreff mit Frühstück
Mittwoch	04.06.	09:30 Uhr	Themenrunde mit Frühstück

Es besucht uns der Schornsteinfeger Matthias Hänsel

DIAKONIE KAMENZ Diakonisches Werk Kamenz e. V. Suchtberatung in Radeberg

In der Außenstelle Radeberg beraten wir Suchtkranke und Suchtgefährdete, deren Angehörige und andere interessierte Personen vorrangig bei Fragen in Bezug auf Alkohol und illegale Drogen. Sie werden beraten von Frau Wehner, Dipl.-Sozialpädagogin, jeweils montags 8.00-11.00 Uhr, dienstags 8.30-12.00 Uhr und 12.30-18.00 Uhr, mittwochs 10.00-14.00 Uhr sowie donnerstags 8.00-12.00 Uhr. Jeden 1. und 3. Dienstag im Monat findet in der Beratungsstelle um 9.00 Uhr ein Frühstück für Suchtgefährdete, Suchtkranke und deren Angehörige statt. Sie finden uns im Bürgerhaus Radeberg, Bruno-Thum-Weg 2. Während der Sprechzeit sind wir erreichbar über Tel. 03528/41 33 07 bzw. Fax 03528/41 83 67. Für Rückfragen und Terminabsprachen können Sie sich außerhalb der Sprechzeiten wenden an: Suchtberatungs- und -behandlungsstelle im Diakonischen Werk Kamenz e. V., Fichtestr. 8, 01917 Kamenz, Tel. 03578/38 54 30, Fax 03578/38 54 31.

Beratung in Not- und Konfliktsituationen

Wie an jedem ersten Dienstag im Monat bietet der Caritasverband für Dresden e.V. von 16.00 bis 18.00 Uhr eine Sprechstunde zur allgemeinen sozialen Beratung an (Nächster Termin: 03.06.14). Die Caritas-Zweigstelle Beratungsdienste Pirna hält ihre Sprechstunden in Radeberg im Jobcenter, Heidestr. 70, Zimmer 14, ab. Das Angebot der allgemeinen sozialen Beratung ist kostenlos und umfasst: Hilfe bei der Klärung sozialrechtlicher Ansprüche und deren Durchsetzung, Beratung für Familien mit besonderen Belastungen, Vermittlung zu speziellen Beratungs- und Hilfsangeboten. Die Beratung kann nur nach telefonischer Absprache angeboten werden, daher wird um Anmeldung gebeten unter der Nr.: 03501 / 443470.

Ansprechpartner: Herr Möser
Infos unter: www.caritas-dresden.de

Vortrag im Bürgerhaus

Am 03. Juni wird der Pilzsachverständige Herr Eckart Klett im Bürgerhaus einen Vortrag mit dem Thema "Pilze, die stillen Begleiter in unserem Leben" halten. Darin geht es neben allgemeinen Informationen vor allem um Pilzarten, -vergiftungen und Erläuterungen zu essbaren und giftigen Pilzen. Zudem wird Herr Klett auf verschiedene Mythen und Legenden, Pilze betreffend, eingehen. Der Vortrag beginnt um 14.00 Uhr und dauert ca. 90 Minuten. Der Eintritt ist frei!

Telefon Bürgerhaus: 03528 - 411 863
Email: buergerhaus@radeberg.com

Beratung für Erwerbslose und sozial Schwache

Die nächste Beratung für Erwerbslose und sozial schwache

che Menschen findet am Freitag, dem 06.06.2014 von 08.00 bis 11.00 Uhr im Rathaussaal Radeberg statt. Ich berate und informiere Sie kostenfrei und diskret zu folgenden Themen:

Arbeitsrecht: Arbeitsverträge, Kündigungen; SGB II: Arbeitslosengeld II, Sanktionen, Nebeneinkommen, Sanktionen, GEZ-Befreiung; SGB III: Arbeitslosengeld I, Widersprüche, Sperrzeiten; SGB XII: Hilfe zum Lebensunterhalt, Grundsicherung; Rente: Zusätzlich Hilfe beim Ausfüllen von Anträgen.

Ich führe keine Rechtsberatung durch!!!
Arbeitslosen-Initiative DD e.V

Unsere Senioren

Begegnungsstätte der Volkssolidarität Radeberg „Am Markt“

Veranstaltungen im Juni 2014

02.06.	14.00 Uhr	Gedächtnistraining
03.06.	14.00 Uhr	Spielenachmittag
05.06.	14.30 Uhr	Kaffeenachmittag mit einem Vortrag „Hauptpflege im Alter“

Begegnungsstätte der Volkssolidarität Radeberg „Am Heiderand“

Veranstaltungen im Juni 2014

02.06.	09.30 Uhr	Kreativzirkel
	14.00 Uhr	Treffen zu Handarbeiten, miteinander reden und gemütlich eine Tasse Kaffee trinken
03.06.	09.30 Uhr	Gedächtnistraining
	14.00 Uhr	Spielenachmittag
05.06.	09.30 Uhr	Seniorengymnastik
06.06.		Wir wünschen schöne Pfingsten

AWO-Seniorenclub Radeberg

Veranstaltungen im Juni 2014

02.06.	12.00 Uhr	Treff der Skat- und Rommèspieler
03.06.	09.30 Uhr	Spielenachmittag
03.06.	14.00 Uhr	Kaffeenachmittag mit Vortrag von Fr. Prokopetz „Was der Haut gut tut“

NEU: Alle Veranstaltungen finden ab sofort in unserer Seniorenwohnanlage, Pulsnitzer Straße 67 statt. Der Seniorensport findet weiterhin montags 10.00 Uhr in den Räumen der AWO, Dr.-Wilhelm-Külz-Straße 6 statt.

Seniorenclub Lomnitz

Veranstaltungen im Juni 2014

Montag, den 2.6.2014, 14.00 Uhr: Kaffeeplausch, Treff für alle, die Interesse an Handarbeiten und Basteln haben
Montag, den 16.6.2014, 14.00 Uhr: Kaffeeplausch, Vortrag von Frau Prokopetz: „Neue Gesundheitstipps aus der Natur“
Meldungen bitte bis 13. Juni bei Frau Reuter (53831) oder Frau Jungnickel (72259)

Allen Senioren und Gästen wünschen die Betreuerinnen schöne Stunden.



Wir trauern um unsere liebe Mutter, Schwiegermutter, Oma und Uroma

Katharina Pietzsch

In Dankbarkeit für ihre Liebe und Güte, die sie uns stets zuteil werden ließ, Tochter Christine Rödel und Familie Tochter Martina Winkler und Familie sowie alle Angehörigen und Freunde

Die Trauerfeier mit anschließender Urnenbeisetzung findet am Freitag, dem 06.06.2014, 12.30 Uhr auf dem Friedhof in Radeberg statt.



Eine Stimme, die uns vertraut war schweigt, Ein Mensch, der immer für uns da war, ist nicht mehr. Was bleibt, sind dankbare Erinnerungen, die uns niemand nehmen kann.

Danke

Für die erwiesene, aufrichtige Anteilnahme durch liebevoll geschriebene Worte, tröstende Umarmungen, den mitfühlenden Händedruck, Blumen, Geldzuwendungen sowie das ehrende letzte Geleit beim Abschied von unserer lieben Mutter

Erika Reinhardt

danken wir allen Verwandten, Freunden, Nachbarn und Bekannten. Ein besonderer Dank gilt der Rednerin Frau Martin für die einfühlsamen und trostreichen Worte sowie dem Bestattungshaus Winkler.

In liebevollen Gedenken
Ihre Söhne Frank, Jens und Heiko mit Familien

Radeberg, im Mai 2014

Mit dem Ableben von Herrn

Hans-Joachim Rühlemann

verlieren wir einen langjährigen Musikfreund und ein Gründungs- und Ehrenmitglied.

Während seiner aktiven Mitgliedschaft im Verein hat er an der großen Trommel den Takt angegeben und war immer einsatzbereit.

Seiner Familie übermitteln wir unsere aufrichtige Anteilnahme und werden dem Verstorbenen ein ehrendes Andenken bewahren.

Der Vorstand und die Musikerinnen und Musiker des Großerkmannsdorfer Bläserorchesters e.V.



Danksagung

Es ist schwer einen Menschen zu verlieren, aber es tut gut zu erfahren, wie viele ihn gern hatten.

Tino Winter

* 25.03.1962 † 20.04.2014

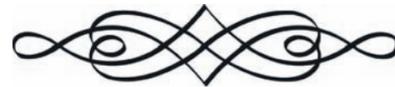
Wir möchten allen danken, die sich mit uns verbunden fühlten und ihre aufrichtige Anteilnahme auf so vielfältige Weise zum Ausdruck brachten sowie all jenen, die mit uns von ihm Abschied nahmen. Ein Dank gilt auch dem Redner Herrn Meyen und dem Bestattungshaus Winkler.

In Liebe und Dankbarkeit

Seine liebe Kerstin
Söhne Thomas und Tobias

Radeberg, im Mai 2014

Danksagung



Wenn die Kraft zu Ende geht,
ist die Erlösung eine Gnade.

Werner Bundesmann

Wir danken allen, die sich in stiller Trauer mit uns verbunden fühlten, ihre Anteilnahme zum Ausdruck brachten und gemeinsam mit uns Abschied nahmen.

In stiller Trauer

Seine Töchter Kerstin und Ramona
mit Familien

Wachau, im Mai 2014

MAX IRMISCH

Inhaber: R. Tietze

Grabmale Bauelemente

Urnensteine Treppenbeläge

Formsteine Fensterabdeckung

Breitsteine Mauerabdeckung

aus Granit, Marmor und Terrazzo sowie Betonelemente

Otto-Uhlig-Straße 13 a • 01454 Radeberg

Telefon/Fax 03528/44 34 51

Entdecken Sie die Möglichkeiten des Natursteins

ZEITLOS • EDEL • VIELFÄLTIG

TAXI -LEHEIS

Inhaber: Reinhardt Tschirner, Radeberger Str. 9, 01454 Wachau

• 2 PKW • für Rollstuhltransport

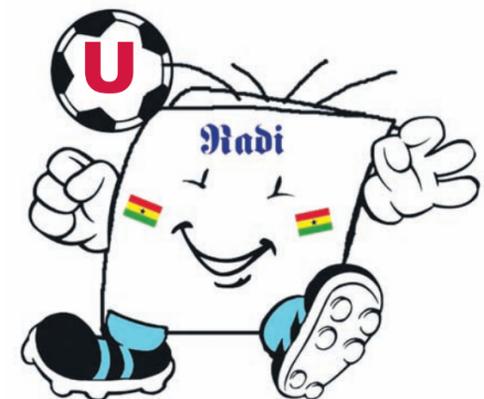
• 2 Kleinbusse (je 8 Pers.) • Krankenfahrten alle Kassen

Taxi-Ruf 03528 447362

BESTATTUNGSMUSEUM

DENKERT Inh. Jürgen Schilder

RADEBERG 03528/41 93 938



Gemeinde Wachau

Parkseminar - wieder ein voller Erfolg

Der Wettergott schien den diesjährigen Teilnehmern des Parkseminars wohlgesonnen zu sein. Bei leichtem Nieselregen und verzagten, kurzen sonnigen Abschnitten trafen sich am Sonnabend rund 40 Freunde des Seifersdorfer Tals. Mit dabei waren auch wieder 6 Teil-



nehmer aus Ilowa, der polnischen Partnergemeinde von Wachau. Ilowas Bürgermeister, Adam Gliniak, scherzte bei der Begrüßung: „Diesmal brauche ich wohl keine Winterstiefel und einen dicken Anorak!“ Beim Parkseminar 2013 fanden die Arbeiten im Seifersdorfer Tal bei frostigen Temperaturen und Schnee statt. Bürgermeister Veit Künzelmann (CDU) begrüßte mit bester Laune die Teilnehmer und freute sich über die rege Beteiligung. Birgit Pätzig vom Seifersdorfer Thal e.V. teilte die Gruppen ein und voller Elan wurde mit den Arbeiten begonnen. Das Ergebnis konnte sich sehen lassen! Alle Gruppen schafften deutlich mehr als eigentlich geplant war. Bei einer deftigen Brotzeit konnte sich jeder wieder stärken. Im Anschluss führte Birgit Pätzig die interessierten Teilnehmer durchs Seifersdorfer Tal und jedermann konnte die guten Ergebnisse der Gruppen bestaunen. Bürgermeister Künzelmann dankte den vielen Teilnehmern für ihren großartigen Einsatz und versprach, dass das Seminar auch weiterhin von der Gemeinde Wachau mitorganisiert wird. „Wir haben eine Verantwortung für dieses einmalige Kulturerbe, auch wenn es uns nicht gehört. Ich stehe daher dem Seifersdorfer Thal e.V. auch weiterhin als Mitorganisator zur Verfügung.“ Das nächste Parkseminar ist für Ende April 2015 vorgesehen.

Text & Foto: Gemeinde Wachau

Neues aus dem Kinderhaus Wachau

Ein großes, dickes „Dankeschön“ soll an alle, am Arbeitseinsatz Beteiligten, geh'n! Der Garten strahlt, die Sonne lacht, bald wird ein großes Fest gemacht!

Am Sonnabend, den 10.05.2014 war unser jährlicher Arbeitseinsatz im Garten. Es gab viel zu tun, denn der Frühling kam mit seinem „Wuchswetter“ und wuchs unserem Hausmeister Herrn Knauer, im wahrsten Sinne über den Kopf. Da sagten die Eltern: „Wir helfen doch gern. Unsere Kinder fühlen sich wohl bei euch und euer Garten ist eine richtige Kneipp'sche Oase!“ Gesagt, getan und „Kind und Kegel“ kamen an! Von 9.00-12.00Uhr war der Garten in Ordnung gebracht und sogar unser Weidentipi konnten wir noch pflan-



zen. Auch unsere Kinder halfen an allen Ecken und Enden! Die ganz kleinen „Käferchen“ wurden von 2 Erzieherinnen betreut – sie machten einen Ausflug mit Picknick im neuen Krippenwagen. Die Eltern, welche nicht zum Arbeitseinsatz kommen konnten, spendeten Kuchen, Obst, Salate und Getränke. Nach getaner Arbeit konnten wir uns stärken und noch eine Weile gemütlich zusammensitzen. Voller Erwartung gehen wir nun unserem „Kneipp'schen Sommerfest“ am Sonnabend, den 21.06.2014 entgegen. Alle wissen schon, es wird unsere „Matschanlage mit richtiger Pumpe“ eingeweiht. Unsere Sponsoren wollen uns hier tatkräftig unterstützen. Wer unser Sommerfest miterleben will, darf uns gern an diesem Tag von 15.00-17.00Uhr besuchen – wir freuen uns auf jeden Gast!

Das Team vom AWO Kinderhaus Wachau
Text & Foto: Kinderhaus Wachau

wohnbau RADEBERG
Kommunale Wohnungsbaugesellschaft mbH

**Oberstraße 15
01454 Radeberg
Tel. 03528/ 48 34-0, Fax 48 34-33**

Mietwohnungen

<p>2-Raum-WE Heidestr. 122 1. OG links, ca. 60 m² Wfl., 315 € p.M. zzgl. NK, Kautions 630 €, Bauj. 1969, Fernwärmeheizung, Verbrauchsausweis, Endenergieverbrauch 78 kWh/m²a, Vermietung ab sofort</p>	<p>3-Raum-WE Zeppelinstr. 5 EG rechts, ca. 64 m² Wfl., 340 € p.M. zzgl. NK, Bauj. 1931, Erdgaszentralheizung, Verbrauchsausweis, Endenergieverbrauch 67 kWh/m²a, Vermietung ab 01.09.1204</p>	<p>3-Raum-WE Schwab. Allee 10 3. OG links, Balk., ca. 64 m² Wfl., 265 € p.M. zzgl. NK, Kautions 530 €, Bauj. 1992, Fernwärmeheizung, Verbrauchsausweis, Endenergieverbrauch 102 kWh/m²a, Vermietung ab sofort</p>
---	--	--

Weitere Angebote finden Sie im Internet unter: www.wohnbau-radeberg.de
Außerdem verfügen wir über ein umfangreiches Angebot an Eigentumswohnungen für Kapitalanleger!

Bauland in verschiedenen Größen!
Weiterhin übernehmen wir gern Ihre Haus- oder Wohnungsverwaltung!
gut und sicher wohnen

Kinderhaus Sonnenschein in Leppersdorf feiert 20. Geburtstag

Die Freude war groß bei den Kleinsten in Leppersdorf, als am Freitag, den 23.05.2014 der 20. Geburtstag der Kita gefeiert wurde. Alle waren eingeladen, um mitzufeiern. 1993 beschloss der Leppersdorfer Gemeinderat gemeinsam mit dem Jugendamt Kamenz und dem neuen Träger (DRK Dresden Land e. V.) den Bau einer neuen Kindertagesstätte im Ort. Der alte Kindergarten im ehemaligen Gasthof war zu diesem Zeitpunkt in einem maroden Zustand. Des Weiteren lagen ungeklärte Eigentumsverhältnisse vor. Laut Planung sollte in dem modernen Neubau zusätzlich der Hort, welcher bisher in der Grundschule untergebracht war, integriert werden. Insgesamt veranschlagte man damals 600.000 DM an Rohbaukosten und setzte im März 1993 den ersten Spatenstich. Knapp ein Jahr später, im Februar 1994, erfolgte die feierliche Übergabe der ersten in Sachsen neu gebauten Kindertagesstätte. Auf Wunsch der Leppersdorfer Kinder, erhielt die Kita den Namen „Sonnenschein“. Zu Beginn umfasste das Kinderhaus eine Kapazität von 61 Kindern im Alter von 2,5 bis 10 Jahre, welche in 3 Gruppen aufgeteilt wurden. Am Tag des Umzuges in das neue Gebäude lag die Zahl der Jungen und Mädchen, welche die Kita besuchten bei 40. In den folgenden Jahren stieg diese Zahl stetig und es zeigte sich mehr und mehr, dass Krippenplätze benötigt werden. Im November kam die gute Nachricht: Es können sechs Krippenkinder aufgenommen werden. Bevor man das allerdings umsetzte, war es notwendig, Umbauten vorzunehmen und einige Räume krippengerecht zu gestalten. Sogar die Gruppen der Kindergartenkinder mussten durch den Anstieg des Bedarfs erhöht werden. Das passierte im Jahr 2002, mit der Erhöhung der Gruppenanzahl von bisher 3 auf 5. Im Krippenbereich erhöhte man bald von 6 auf 18 Plätze. Nun betrug die Gesamtzahl der Plätze bereits 80. Mehr Kinder heißt aber auch, dass mehr Platz benötigt wird und so kam es erneut zu einer Reihe von Baumaßnahmen. Wachsender Bedarf zeigte sich nun auch im Bereich Hort. So musste beispielsweise im Sommer 2004 eine Sondergenehmigung für das Schuljahr 2004/05 beantragt werden, da die Anzahl der Kinder die Kapazität von 20 Plätzen mit 27 Anmeldungen überlastete. Im folgenden Schuljahr sahen die Verantwortlichen keine Besserung und so musste dringend eine Lösung gefunden werden. 2008 erfolgte ein Anbau und es entstand ein neuer Krippenbereich, welcher Gruppen-, Schlaf- und Waschraum beinhaltete. Die Betriebslaubnis konnte auf 128 Kinder erhöht werden. Nun ist das Kinderhaus Sonnenschein in der Lage 28 Krippen-, 49 Kindergarten- und 51 Hortkinder zu betreuen. Seit der Eröffnung im Jahre 1994 hat sich die Zahl der zu betreuenden Kinder somit verdreifacht. 2011 erfolgte eine komplette Neugestaltung des Außenbereiches. Am Konzept der Kita hat sich nichts Grundlegendes verändert. Bis auf ein paar Kleinigkeiten arbeiten die Erzieherinnen und Erzieher nach wie vor mit den Grundsätzen Menschlichkeit, Neutralität, Einheit, Unparteilichkeit, Unabhängigkeit und Universalität. Feste und Rituale gehören genauso zum Kita-Alltag in Leppersdorf wie bestimmte Bildungsangebote. Viele spannende, lustige und aufregende Geschichten aus 20 Jahren Kinderhaus in Leppersdorf konnten nun am vergangenen Freitag gebührend gefeiert werden. Ein toller Geburtstag mit vielen Gästen und jeder Menge Spaß.

Text & Foto: Red.; Archivfotos & Quelle: Kinderhaus „Sonnenschein“ Leppersdorf



Die Bauarbeiten gehen zügig voran.



20. Geburtstagfeier im Kinderhaus Leppersdorf.

Sport im Rödertal

Die SG Ullersdorf informiert

Deutschbaselitz – Ullersdorf Damen 0:4 Ullersdorfer Damen besser als das Wetter
Durch die starken Regenfälle in der Nacht zum Sonntag schien es so, als ob die Partie nicht stattfinden würde. Nach einigem Hick Hack einigte man sich, das Spiel kurzerhand zu drehen und nach Deutschbaselitz zu reisen. Als der Regen nachließ und beide Teams bereit waren, begann die Partie 12 Uhr. Am Anfang merkte man schnell, dass sich die Heimmannschaft viel vorgenommen hatte. Mit aggressivem und ständigem Pressing machten sie es den Ullersdorferinnen schwer ins Spiel zu kommen. Oft kam die Heimmannschaft über ihre starken Flügel, doch die Chancen, die sich

daraus ergaben, waren eher harmlose Schüsse. Die Gäste versuchten dagegen schnell zu kontern, was gut gelang, aber beste Möglichkeiten durch K.Loht, M.Unger und A.Cerny wurden nicht genutzt. So entwickelte sich gerade in der ersten halben Stunde ein rassiges und körperbetontes Spiel. Nach einem Steilpass von M.Unger stand A.Cerny plötzlich ganz allein vor der Torfrau, behielt die Ruhe und schob locker zur 0:1 Führung ein. (31.) Das schien jetzt das probate Mittel zu sein, um zu Chancen zu kommen, denn nur fünf Minuten später kam ein langer Ball von H.Junghans direkt bei C.Schöne an, die aus spitzem Winkel ins lange Eck schoss und die Halbzeitführung von 0:2 perfekt

machte. Die Deutschbaselitzer Damen probierten nach der Pause nochmal alles, aber auch beste Chancen wurden durch mangelnde Konzentration vergeben oder von der Ullersdorfer Torfrau vereitelt. Langsam aber sicher musste die Heimmannschaft dem hohen Anfangstempo Tribut zollen. Ullersdorf kam jetzt zu zahlreichen Chancen. In der 55. steckte M.Unger den Ball durch zu A.Cerny, die wieder allein vor der Torfrau die Nerven behielt und zum 0:3 einschob. Obwohl nun auch die Gäste einige Chancen liegen ließen, war es erneut A.Cerny, die nach einem Heber über die Abwehr durch St.Richter mit ihrem 3.Treffer den Schlusspunkt setzte. (62.) Im Großen und Ganzen war es ein gelungener Ausflug nach Deutschbaselitz, obwohl man das Ergebnis noch deutlich besser gestalten hätte müssen. So wartet man noch immer auf das 1. Heimspiel und hofft, dass am 01.06 um 10:30 Uhr nichts dazwischen kommt, wenn es heißt: Ullersdorf gegen Pohla-Stacha.

Jaqueline Krüger
SG Ullersdorf, Schriftführung

Chance bewahrt!

Bei der Radeberger Stadtmeisterschaft warten sich die Fruchtzwerge mit einem 4:2 Sieg gegen die Jungen von Spläshmaker noch die theoretische Chance auf den Titel. Der FC Kleinwolmsdorf behält sich durch einen 2:0 gegen die BALLermännER auch eine kleine Chance. Die BALLermänner als Titelverteidiger sind in diesem Jahr total von der Rolle.

Die Deutscher von eigenARTig überrannten Neuling Reloaded. Mit 9:0 Toren schafften Sie den ersten Sieg der Meisterschaft. Mannschaft und Fans feierten den Erfolg wie den Meisterschaftsgewinn. Nächster Spieltag: Mittwoch 28.05. ab 18.45 Uhr mit Unified-FFZ; Spläsh-EA; Bam-Relo, Alles weitere auch unter:

www.einheit-radeberg.de

Tabelle nach 6. Spieltag

Platz	Mannschaft	Spiele	Tore	Punkte
1.	SV Eh. Holsten	6	31:3	18
2.	Fruchtzwerge	6	11:5	13
3.	FC Kleinwld.	6	26:4	12
4.	Freizeitm.77 & 9	6	9:4	11
5.	BALLermännER	5	4:7	4
6.	eigenARTig	5	10:15	4
7.	Spläshmaker	6	3:13	3
8.	Reloaded	5	3:32	3
9.	Uni. Kleinw.	5	2:16	2

Turnierleiter, Günter Zeiger



Suchen mit handwerklichen Fähigkeiten
ausgestatteten Objektbetreuer in Radeberg.
Bewerbung unter: Tel. 0365 1 420 34 49
oder empfang@immobilien-weidner.de

TRAPEZBLECH 1A Qualität, cm genau
TOP PREIS – Günstige Lieferung – bundesweit!
Telefon 0351-889613 0 – www.dachbleche24.de

Für unsere Kunden suchen wir Immobilien, wie Whg., EFH, DHH, RHH, ZFH, MFH, Grdst. u.Villen zum Verk. oder Vermietg. in DD, Radeberg und Umgeb., f. Verkäufer provisionsfrei, Tel.: 03528/445766 o. www.popp-immobilien-radeberg.de

RAVI
RAVI Bau- und Mietergeräte GmbH
Dresdener Str. 65, 01454 Radeberg
Tel./Fax: 03528-496500/09
www.ravi.de • E-Mail: info@ravi.de

Fertigung
Vermietung
Reparatur & Service
von Baugeräten zur

- **Betonverdichtung**
 - ✓ HF-Innenvibratoren
 - ✓ Frequenzumformer
- **Bodenverdichtung**
 - ✓ Vibrationsplatten
 - ✓ Vibrationsstampfer

ANZEIGE

Bestleistungen für Kunden - Bestnoten von Kunden

Hahmann Optik GmbH - Langebrück hat den TÜV Test bestanden

Hahmann Optik GmbH- Zeiss Relaxed Vision Center 2014- hat sich einem der härtesten Tests Deutschlands gestellt und mit Bravour bestanden. Der TÜV SÜD hat uns im Bereich Kundenzufriedenheit mit Bestnoten zertifiziert. Von unseren Kunden wurden wir in fast 40 Kategorien bewertet. Dabei erzielten wir fast ausschließlich Bestnoten siehe TÜV Süd.de. Wir möchten uns für die tolle Resonanz bedanken. Auch in Zukunft möchten wir mit perfekter und innovativer Arbeit Ihr Partner bei allen Fragen rund um Sehen und Aussehen sein.

Sehzentrum Sport - Hahmann Optik Langebrück
Kontaktlinsen im Sport.
Welche Linsenart am sinnvollsten ist, entscheidet letztendlich die Sportart. Ballspieler haben andere Ansprüche als Schwimmer oder Bergsteiger. Eine Korrekturmethode ist besonders interessant – weil Sie unser natürliches Sehen für mehr als 24-Stunden wieder herstellt.
Orthokeratologie
Brille weg – Kontaktlinsen weg und keine riskanten Lasereingriffe. Kurzsichtigkeitskorrektur durch Über-Nacht-Traglinsen. Hierbei werden speziell angepasste Linsen täglich während des Schlafes getragen. Diese kleinen Wunderdinge korrigieren die Kurzsich-



tigkeit (Werte bis - 4,50 Dioptrien) buchstäblich im Schlaf. Am Tag braucht man keine Korrektur mehr.

Das Auge wird perfekt versorgt

Bei einer Studie über 3 Jahre hat sich bei allen Anwendern von Orthokeratologie die Kurzsichtigkeit im Zeitraum der Anwendung nicht signifikant verändert. Orthokeratologie wird bereits zur Kurzsichtigkeitsprävention bei Jugendlichen empfohlen. Durch die Anpassung aller Linsen mit neuester Messtechnik (Anpassung am Hornhautscanner mit 20.000 Messpunkten) erreichen wir ein Höchstmaß an Verträglichkeit verbunden mit Erfolg und Spaß bei Sport, Spiel und allen Dingen des Tages. Nutzen Sie unser Einführungsangebot und testen Sie uns und unverbindlich Ihre Augen am Zeiss I-Profilier mit Nachtsehtest.

Aprioris testen!

Gutes Sehen ist Sicherheit - Testen Sie Ihre neue Sonnenbrille bzw. Fahrradbrillen am Windkanal im Sehzentrum Sport. Die meisten Funktionsbrillen sind mit Ihrer individuellen Glasstärke verglasbar.

Wir informieren Sie gern über unseren 2. und 3. Brillenrabatt von 50%!!!

Niels Hahmann, Hahmann Optik GmbH Zeiss Relaxed Vision Center 2014
Sehzentrum Sport Langebrück, Dresdner Str. 4-7, 035201/70350
Königsbrücker Landstraße 66, 01109 Dresden Klotzsche, 0351/8900912
Wettinstraße 5
01896 Pulsnitz, 03555/44671

ANZEIGE

IMPRESSUM

Für Anzeigenveröffentlichungen gilt die Anzeigenpreisliste Nr. 17/01/2012.

„die Handwerker“ ist unabhängig und offen für den Dialog zu allen Fragen. Veröffentlichungen, gezeichnete Artikel geben nicht in jedem Fall die Meinung der Redaktion oder des Herausgebers wieder. Unbestellte Zuschriften, Fotos, Zeichnungen u. a. müssen nicht veröffentlicht werden.

Für Preisangaben und Satzfehler in den Veröffentlichungen übernimmt „die Handwerker“ keine Haftung. Alle Nachdruckrechte liegen ausschließlich beim Herausgeber „die Handwerker“ Heimatzeitung Verlags-GmbH.

Bitte beachten:

E-Mails ohne eindeutigen Betreff und Absender werden aus Sicherheitsgründen sofort gelöscht!

Unabhängige Heimatzeitung mit Amtsnachrichten für die Stadt Radeberg und umliegende Gemeinden

Herausgeber, Verlag und Satz:
„die Handwerker“ Heimatzeitung Verlags-GmbH
Oberstr. 16a, 01454 Radeberg,
Tel. 03528-44 23 01, Fax 44 22 91

Geschäftsführer: Ingo Engemann
verantwortlicher Redakteur und Anzeigenleiter: Ingo Engemann
Druck: Dresdner Verlagshaus Druck GmbH
Verteilung: Radeberger Verteilservice Inh. Ingo Engemann

Nächster Redaktions- und Anzeigenschluss:
für Ausgabe 22: 03.06.2014, 12.00 Uhr
für Ausgabe 23: 06.06.2014, 17.00 Uhr

Ausgabe Nr. 22 erscheint am: 06.06.2014
Ausgabe Nr. 23 erscheint am: 13.06.2014

www.die-radeberger.de
E-Mail: zeitung@die-radeberger.de

BEILAGENHINWEIS: Unserer heutigen Ausgabe liegt die Beilage vom **Blumenladen Odrich** bei. Wir bitten um freundliche Beachtung.

COOLNESSFAKTOR SERIENMÄßIG.



Der neue Kia Soul



Lässiges Statement: Entscheiden Sie sich jetzt für den neuen Kia Soul. Mit 7-Jahre Kia-Qualitätsversprechen */**. Und mit umfangreicher Ausstattung.

The Power to Surprise

- Leichtmetallfelgen
- Nebelscheinwerfer

- Klimaanlage
- LED-Tagfahrlicht

Kia-Qualitätsversprechen

7

Jahre

Kia-Herstellergarantie*

Kia-Mobilitätsgarantie*

Kia-Navigationskarten-Update*

Kia-Wartung**

Ab

€ 16.900,-

Kraftstoffverbrauch in l/100 km: innerorts 9,1- 6,1; außerorts 6,3 - 4,4; kombiniert 7,3 -5,0. CO₂-Emission: kombiniert 170-132 g/km. Nach dem vorgeschriebenen Messverfahren (VO/EG/715/2007 in der aktuellen Fassung) ermittelt. Abbildung zeigt Sonderausstattung.

Gerne unterbreiten wir Ihnen Ihr ganz persönliches Angebot. Besuchen Sie uns und erleben Sie den neuen Kia Soul bei einer Probefahrt.

Automobile Radeberg GmbH

Pillnitzer Straße 34 • 01454 Radeberg • Telefon 03528/44 32 21 • Telefax 03528/48 07 14 • info@automobile-radeberg.de • www.automobile-radeberg.de

*Gemäß den jeweils gültigen Hersteller- bzw. Mobilitätsgarantiebedingungen und den Bedingungen zum Kia-Navigationskarten-Update. Einzelheiten erfahren Sie bei uns. **Kia-Wartung: bis zu 7 Jahre bzw. max. 105.000 km. Wartung gemäß Wartungsplan, inklusive Schmierstoffe, exklusive Verschleißteile. a.) Ein Angebot für Privatkunden und Gewerbekunden ohne Kia Rahmenvertrag. b.) Gültig für von Kia Motors Deutschland GmbH bezogene Kia Neuwagen mit Kaufvertragsabschluss zwischen dem 1. Januar 2014 und 30. Juni 2014. c.) Angebot und weitere Details nur bei teilnehmenden Kia-Vertragshändlern. d.) Wartungsarbeiten im Rahmen des 7-Jahre-Kia-Wartungsprogramms bietet nur der teilnehmende Kia-Vertragspartner an. e.) Angebot gilt nicht für ATTRACT Ausstattung und ist nicht kumulierbar mit anderen Verkaufsförderungsprogrammen/-aktionen und gewährten Rabatten.